

Voľné poskytovanie služieb v otázkach a odpovediach



Sprievodca bol publikovaný za finančnej podpory Generálneho riaditeľstva pre podnikanie a priemysel Európskej komisie.

Spolufinancované z prostriedkov EU



Sprievodcu Volné poskytovanie služieb v otázkach a odpovediach pripravili 4 Euro Info Centrá (EIC-centrá) zo 4 rôznych krajín Európskej únie (EÚ) – Čiech (EIC Praha), Nemecka (EIC Norimberg), Poľska (EIC Gdaňsk) a Slovenska (EIC Prešov) v úzkej spolupráci s centrami SOLVIT. Tento sprievodca je určený pre malých a stredných podnikateľov v celej EÚ 25 (27*), počnúc živnostníkmi až po podniky zamestnávajúce do 250 zamestnancov.



EIC Praha	EIC Norimberg	EIC Gdaňsk	EIC Prešov
Jitka Ryšavá Kateřina Joklová	Wolfgang Petsch	Anna Hutyra Barbara Roslan	Mária Radvanská Jana Szidorová
Centrum pre regionálny rozvoj Českej republiky Vinohradská 46 CZ-120 00 Praha 2 Česká republika	LGA Training & Consulting GmbH Tillystr. 2 D-90431 Norimberg Nemecko	Stowarzyszenie „Wolna Przedsiębiorczość” Oddział Terenowy w Gdańsku ul. Matejki 6 PL 80-232 Gdaňsk Poľsko	Regionálne poradenské a informačné centrum Prešov Reimanova 9 SK-080 01 Prešov Slovensko

Aby boli jednotlivé témy čitateľom čo najzrozumiteľnejšie, sú kapitoly sprievodcu rozdelené do dvoch častí - na časť, ktorá v krátkosti vysvetľuje danú tému a časť pozostávajúcu z otázok podnikateľov a odpovedí na ne. Uvedené otázky a prípadové štúdie, ktoré sa nachádzajú v Sprievodcovi sú založené na reálnych otázkach podnikateľov ako aj na reálnych prípadoch malých a stredných podnikov, s ktorými sa stretli v praxi.

Texty v Sprievodcovi boli spracované aj s využitím informácií publikovaných na rôznych web stránkach. Autori upozorňujú čitateľov, že informácie obsiahnuté na jednotlivých stranách boli spracované v lete roku 2006, preto odrážajú situáciu v danom čase

a nezahŕňajú prípadné zmeny, ktoré mohli vzniknúť v neskoršom období. Rovnako všetky zdroje z Internetových web stránok, ktoré autori využili v Sprievodcovi sú uvedené tak, ako boli funkčné v polovici roku 2006.

Upozornenie

Sprievodca bol publikovaný za finančnej podpory Generálneho riaditeľstva pre podnikanie a priemysel Európskej komisie. Analýzy, interpretácie a závery v ňom uvedené sú formuláciami analýz, interpretáciami a závermi autorov a v žiadnom prípade nemôžu byť považované za analýzy, interpretácie a závery Európskej komisie.

Obsah

I.	Úvod	4	
II.	Voľné poskytovanie služieb	6	
III.	Vysielanie pracovníkov	16	
IV.	Prechodné obdobia	20	
V.	Uznávanie kvalifikácie	30	
VI.	Sociálne poistenie, zdravotné poistenie a dane	40	
VII.	Špecifické požiadavky	43	
VIII.	Prípadové štúdie	47	
IX.	Dôležité web stránky	64	
X.	Prílohy	70	
XI.	Slovník, skratky	78	



I. Úvod

Na základe Zmluvy zakladajúcej Európske spoločenstvo (ES) sú na úrovni EÚ ako aj na národných úrovniach realizované všetky snahy a aktivity, ktorých cieľom je zabezpečiť dobré fungovanie Jednotného trhu EÚ, ktorý je charakterizovaný 4 základnými slobodami:

- voľným pohybom tovarov,
- voľným pohybom kapitálu,
- voľným pohybom služieb a slobodou usadenia sa,
- voľným pohybom osôb.

Zmluva o založení ES je základným dokumentom Európskej únie a je nadriadená národným legislatívam členských štátov EÚ. Preto odpovede na niektoré otázky podnikateľov nie je možné nájsť priamo a veľmi jasne v národnej legislatíve, ale je ich potrebné hľadať v legislatíve ES, ktorou sú členské štáty viazané. Podobne je to v prípade nariadení, ktoré sú v platnosti bez potreby ich transpozície do národnej legislatívy členských štátov.

Vychádzajúc zo skúseností autorov, mnohí malí a strední podnikatelia sa zaujímajú o tematiku voľného pohybu služieb. V súčasnosti je však značný deficit informácií a vedomostí v tejto oblasti predovšetkým u malých a stredných podnikateľov (MSP) a neexistuje žiaden sumarizujúci sprievodca s tematikou voľného poskytovania služieb. Preto cieľom Sprievodcu je vyplnenie tejto medzery a zvýšenie povedomia podnikateľov v oblasti voľného poskytovania služieb a zodpovedanie množstva často kladených otázok.

Voľné poskytovanie služieb je potrebné vnímať v širšom rámci podnikateľských aktivít na Jednotnom trhu EÚ. Je potrebné jasne rozlíšiť voľné poskytovanie služieb od práva usadiť sa a založiť spoločnosť v inej krajine EÚ ako to je vysvetlené v Kapitole II. Vysielanie pracovníkov, uznávanie kvalifikácie, sociálne a zdravotné poistenie úzko súvisia s voľným pohybom služieb a je potrebné ich brať do úvahy, o čom pojednávajú ďalšie kapitoly. V súvislosti s procesom rozširovania získali nové členské štáty prístup na Jednotný trh EÚ, avšak niektoré obavy krajín hraničiacich s novými členskými štátmi (predovšetkým Nemecko a Rakúsko) viedli k zavedeniu prechodných období voči 8 z 10-tich nových (t.j. tých, ktoré vstúpili do EÚ 1.5.2004) členských štátov v rôznych sektoroch poskytovania služieb. To znamená, že podniky, ktoré chcú vykonávať podnikateľskú činnosť v inom členskom štáte by si mali zistiť a overiť právne aspekty takýchto aktivít, aby neporušovali právo príslušného štátu a nemuseli čeliť právnym problémom na území cudzieho členského štátu.

EÚ a EHS

Vytvorenie Jednotného trhu EÚ je úspešným projektom hospodárskej integrácie. Preto aj krajiny mimo EÚ by chceli využívať výhody 4 slobôd pohybu. Ide predovšetkým o 4 krajiny tvoriace Európsku asociáciu voľného obchodu (EFTA): Nórsko, Lichtenštajnsko, Island a Švajčiarsko. Prvé tri zo spomínaných krajín podpísali s EÚ dohodu o vytvorení Európskeho hospodárskeho spoločenstva (EHS), ktorá zabezpečuje rozšírenie väčšiny pravidiel EÚ v oblasti Jednotného trhu na územie aj týchto štátov. Hlavné sektory služieb, ktoré zahŕňa dohoda o EHS sú nasledovné: finančné služby, informatika a telekomunikačné služby, audiovizuálne služby, poštové služby a doprava.

V referende sa švajčiarski občania rozhodli definitívne nezúčastňovať sa na EHS. Aj napriek tomu, rozšírenie pravidiel Jednotného trhu je realizované na základe bilaterálnych dohôd medzi EÚ a Švajčiarskom.

Môžeme povedať, že pri poskytovaní služieb v Nórsku, Lichtenštajnsku, na Islande ako aj vo Švajčiarsku by mala mať firma, či živnostník rovnaké práva ako na území EÚ. Avšak odporúčame, aby si podnikatelia pred začatím aktivít na území týchto štátov overili príslušnú národnú legislatívu, nakoľko viacero ustanovení v zákonoch môže byť výrazne rozdielných (napr. podmienky uznávania kvalifikácie alebo získania povolenia k pobytu).

Viac informácií týkajúcich sa EHS a EFTA nájdete na web stránkach <http://secretariat.efta.int/> a http://ec.europa.eu/comm/external_relations/eea/index.htm.

Bilaterálne dohody medzi Švajčiarskom a EÚ sú zverejnené na web stránkach <http://www.europa.admin.ch/ba/e/index.htm> (Bilaterálne dohody I.) a na <http://www.europa.admin.ch/nbv/expl/kuerze/e/index.htm> (Bilaterálne dohody II.).



II. Voľné poskytovanie služieb

Služby tvoria významnú časť hospodárstva EÚ. Ich podiel predstavuje približne 60-70% z celkovej hrubej pridanej hodnoty (viď. Príloha 1) a 50 až 80% pracovnej sily v 25 členských štátoch EÚ (viď. Príloha 2). Možnosť voľného poskytovania služieb podnikateľom z jedného členského štátu v inom štáte EÚ patrí k základným právam voľného pohybu, ktoré sú garantované na Jednotnom trhu EÚ. Avšak je potrebné si uvedomiť, že existuje rozdiel medzi voľným poskytovaním služieb a slobodou usadenia sa.

PRÁVO NA USADENIE SA Zmluva o založení ES - KAPITOLA 2 Článok 43

V rámci ustanovení uvedených nižšie akékoľvek obmedzenia práva na usadenie sa pre príslušníkov členského štátu na území iného členského štátu sú zakázané. Takýto zákaz sa vzťahuje aj na obmedzenia pri zakladaní agentúr, filiálok alebo pobočiek firiem príslušníkmi akéhokoľvek členského štátu so sídlom v ktoromkoľvek členskom štáte.

Právo na usadenie sa by malo zahŕňať právo vykonávať činnosti ako samostatne zárobkovo činná osoba a zakladať a riadiť podniky, konkrétnejšie spoločnosti alebo podniky v rámci znenia druhého paragrafu článku č. 48 na základe podmienok stanovených pre vlastných štátnych príslušníkov na základe práva krajiny, v ktorej tento podnik pôsobí, predmetom ustanovení kapitol viažúcich sa ku kapitálu.

Viac informácií nájdete v konsolidovanej verzii Zmluvy o založení ES: http://eur-lex.europa.eu/en/treaties/dat/12002E/htm/C_2002325EN.003301.html - anglická verzia

Právo na usadenie sa znamená, že osoba má právo založiť si podnik (bez ohľadu na jeho právnu formu) v inom členskom štáte (tzv. krajine určenia) za rovnakých podmienok ako štátny príslušník daného členského štátu (t.j. krajiny určenia). Týka sa to sústavne vykonávaných hospodárskych aktivít osoby v inom členskom štáte.

Voľný pohyb služieb znamená, že osoba má právo dočasne poskytovať služby v inom členskom štáte (t.j. krajine určenia) než je ten, v ktorom má svoje sídlo (t.j. krajine pôvodu) za rovnakých podmienok ako občania daného druhého členského štátu (t.j. krajiny určenia) na základe oprávnenia, ktoré jej bolo vydané v členskom štáte, v ktorom má svoje sídlo (t.j. v krajine pôvodu).

Obidve slobody znamenajú, že občania Európskeho spoločenstva majú plné právo na to, aby sa s nimi zaobchádzalo na území iného členského štátu bez akéhokoľvek náznaku diskriminácie. Členský štát musí umožniť príslušníkom iného členského štátu založiť si podnik alebo poskytnúť služby na jeho území za rovnakých podmienok ako to umožňuje svojim vlastným príslušníkom, zväčša bez požadovania akýchkoľvek dodatočných poplatkov, dokumentov, opatrení, atď. Existuje však niekoľko výnimiek, pri ktorých toto pravidlo nemusí byť dodržané. Členský štát môže umožniť prístup na trh iba vlastným príslušníkom v prípade aktivít spojených s výkonom ústredných orgánov (článok 45, 55 Zmluvy o založení ES). Obidve slobody nie je nevyhnuté dodržať v prípade národných ustanovení pre poskytovanie špeciálneho zaobchádzania so zahraničnými príslušníkmi iných členských štátov v oblastiach verejnej politiky, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia (článok 46, 55 Zmluvy o založení ES).

SLUŽBY

Zmluva o založení ES – KAPITOLA 3

Článok 49

V rámci ustanovení uvedených nižšie, obmedzenia voľnému poskytovaniu služieb v rámci Spoločenstva majú byť zakázané pokiaľ sa týka príslušníkov členských štátov, ktoré sú založené v členskom štáte Spoločenstva iného než ten, v ktorom je osoba, ktorej je služba zamýšľaná.

Rada môže, na základe kvalifikovanej väčšiny na návrh Komisie, rozšíriť ustanovenia kapitoly na príslušníkov tretích krajín, ktorí poskytujú služby a ktorí sú založení v rámci Spoločenstva.

Článok 50

Služby majú byť považované za “služby” v rámci ponímania tejto zmluvy, keď sú bežne poskytované za odplatu, ak nespádajú pod ustanovenia viažúce sa na voľný pohyb tovarov, kapitálu a osôb.

«Služby» by mali konkrétne zahŕňať:

- (a) činnosti priemyselného charakteru;
- (b) činnosti obchodného charakteru;
- (c) činnosti remeselníkov;
- (d) profesné činnosti.

Nezaujate od ustanovení kapitoly vzťahujúcej sa na právo na usadenie sa, osoba poskytujúca služby môže, aby tak mohla urobiť, dočasne vykonávať svoje činnosti v štáte, v ktorom je služba poskytovaná za rovnakých podmienok aké sú vyžadované štátom od jeho štátnych príslušníkov.

Viac informácií nájdete v konsolidovanej verzii Zmluvy o založení ES: http://eur-lex.europa.eu/en/treaties/dat/12002E/htm/C_2002325EN.003301.html - anglická verzia

V prípade práva na usadenie sa môže členský štát požadovať od občana iného členského štátu splnenie všetkých podmienok, ktoré sú aplikované na vlastných občanov pri začatí ekonomickej činnosti. Na druhej strane, dočasní poskytovatelia služieb by nemali byť predmetom splnenia všetkých národných ustanovení, ale iba tých, ktoré sú odôvodnené všeobecným záujmom ako je napr. ochrana spotrebiteľov resp. v prípade, že sú iba čiastkového charakteru. Pre ilustráciu, členský štát môže požadovať od osoby, ktorá chce založiť podnik na jeho území, aby sa zaregistrovala a platila členský poplatok obchodnej komore v prípade, že táto podmienka je stanovená pre príslušníkov daného členského štátu. Na druhej strane, členský štát nemôže požadovať od dočasného poskytovateľa služieb platbu akýchkoľvek ďalších poplatkov národnej obchodnej komore. Čo sa týka povinnosti registrácie, tak určitá forma oznámenia aktivít obchodnej komore je akceptovateľná v prípade, že je to iba formálna požiadavka a proces netrvá príliš dlho. Podľa Sprievodcu vysielaním pracovníkov v rámci voľného poskytovania služieb vydaného Európskou komisiou pod č. COM(2006) 159 sa oznamovací proces vyžaduje v nasledujúcich krajinách: Rakúsku, Belgicku, Francúzsku, Nemecku, Grécku, Maďarsku, Lotyšsku, Luxembursku, na Malte, v Holandsku, Portugalsku a Španielsku. V Slovinsku a Českej republike nahlasujú pracovníkov prijímajúce podniky.

Často krát je veľmi ťažké stanoviť presnú deliacu čiaru medzi vyššie uvedenými dvoma slobodami, pretože podnik zväčša vstupuje na trh iného členského štátu po prvý krát v rámci práva na voľné poskytovanie služieb a ak sa jeho aktivity na tomto trhu rozvíjajú úspešne, môže si otvoriť v tomto členskom štáte nový podnik. Neexistuje však žiaden presne stanovený čas, počas ktorého môže podnik poskytovať cezhraničné služby bez potreby založiť si spoločnosť na území iného členského štátu. Podmienkou je, aby daná služba bola dočasná. Pre lepšiu orientáciu v tejto tematike pozrite, schému v Prílohe 3.

Dočasná služba, teda tá, ktorá môže byť voľne poskytnutá v inom členskom štáte EÚ je taká služba, ktorá je poskytnutá za odmenu, ktorá je dočasná z pohľadu trvania, pravidelnosti, opakovania a kontinuity a je založená na zmluve medzi podnikom, ktorý poskytne službu a osobou z iného členského štátu, ktorej je služba poskytnutá. To znamená, že realizácia aktivít uvedených v jednotlivých zmluvách môže trvať u niektorých kratšie, u iných dlhšie, pričom to stále môže spadať pod charakteristiku voľného poskytovania služieb. Niektoré štáty považujú za dočasnú službu aktivitu, ktorá trvá menej ako 3 mesiace (Španielsko), iné takú, ktorá trvá menej ako 6 mesiacov (Holandsko). To by však mohlo byť v rozpore s právom ES. Niektoré krajiny nemajú v práve

zakotvenú žiadnu takúto hranicu (Slovensko). Je potrebné si to zistiť v jednotlivých členských štátoch osobitne a na každú činnosť zvlášť. Jasnejšia definícia podmienok, za ktorých je možné požadovať od spoločnosti vysielajúcej pracovníkov do inej EÚ krajiny zaregistrovanie podniku na príslušných úradoch hostiteľskej krajiny je uvedená v dohodách o zamedzení dvojitého zdanenia.

Pri voľnom poskytovaní služieb je potrebné brať do úvahy štatút osoby, ktorá priamo vykonáva službu v inom členskom štáte. Ešte dôležitejšie to je v prípade prechodných ustanovení zavedených Nemeckom a Rakúskom (viď. Kapitola IV). Je nevyhnutné rozlišovať medzi:

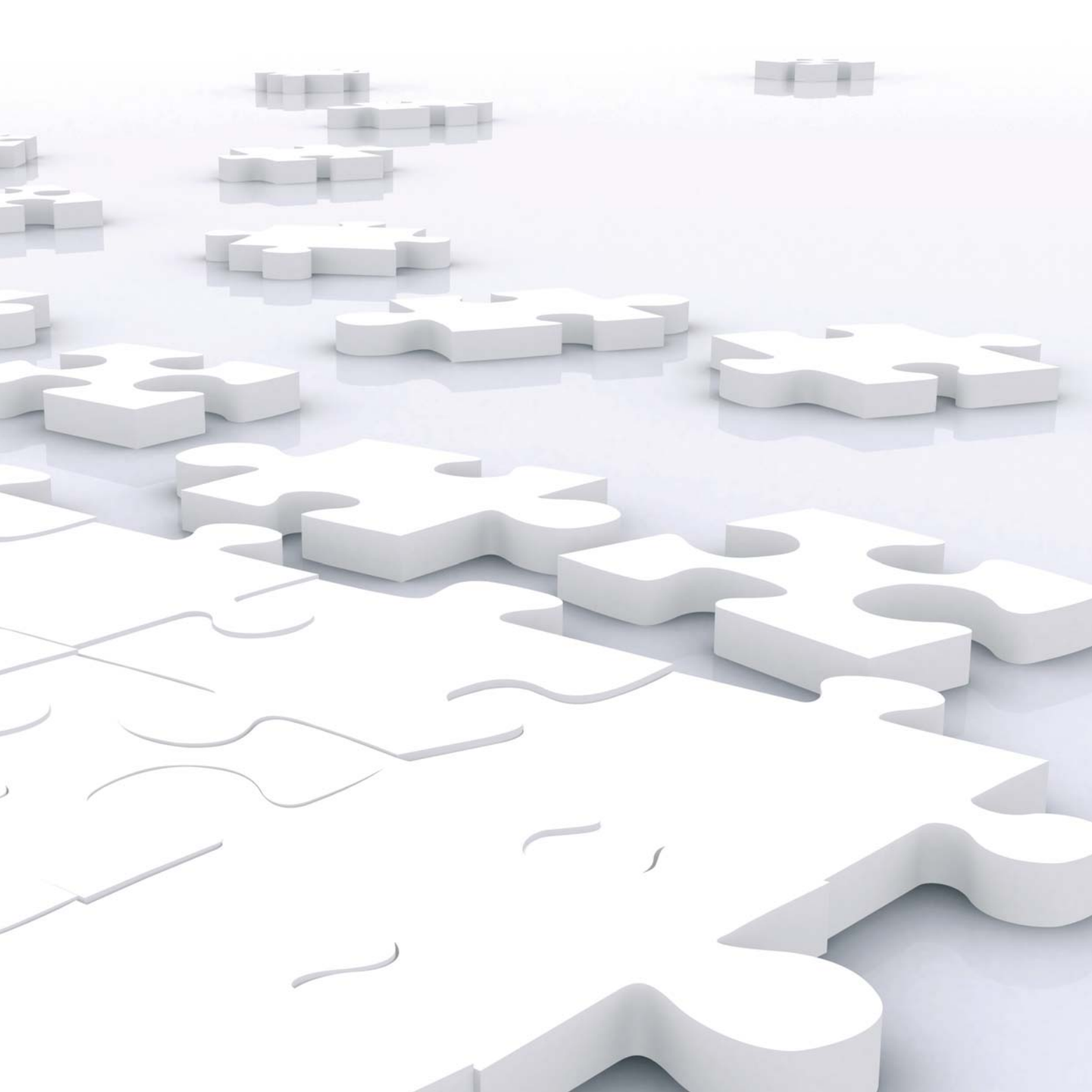
- samostatne zárobkovo činnou osobou, ktorá osobne poskytuje službu alebo
- vyslaným pracovníkom podniku.

Na základe tohto delenia službu je alebo nie je možné poskytnúť (v prípade Nemecka a Rakúska) a živnostník alebo vyslaný pracovník potrebuje alebo nepotrebuje mať so sebou viaceré dokumenty pre prípad kontroly úradmi na mieste cudzieho členského štátu (viď. Kapitola IV).

Ďalší problém sa môže objaviť v súvislosti s rozdielmi medzi národnými systémami uznávania kvalifikácie jednotlivých profesií. Môže sa stať, že samostatne zárobkovo činné osobe nebude dovolené realizovať práce v inom členskom štáte, pretože jej pracovná kvalifikácia nebude akceptovaná resp. uznaná v krajine, v ktorej chce pracovník poskytnúť služby.

Berúc do úvahy voľné poskytovanie služieb, Jednotný trh EÚ stále čelí množstvu bariér. Preto odporúčame vždy kontaktovať najbližšie Euro Info Centrum v prípade potreby ďalších informácií.

Koncom roku 2006 by mal byť ukončený legislatívny proces týkajúci sa novej Smernice EÚ o službách na Jednotnom trhu EÚ č. 1/2004. Podľa súčasného textu navrhovanej smernice jej transpozícia do národného práva by mala priniesť výrazné zlepšenie a uľahčenie vykonávania slobody voľného poskytovania služieb a slobody usadenia sa. Podľa návrhu smernice by sa poskytovateľom služieb malo na základe upresnených ustanovení pre spoluprácu medzi národnými orgánmi dostať lepšieho usmernenia zo strany úradov. Viac informácií nájdete na http://www.ec.europa.eu/internal_market/services/index_en.htm.



II.1 Kde je možné nájsť právne dokumenty týkajúce sa voľného poskytovania služieb a práva na usadenie sa?

Základný právny rámec pre voľné poskytovanie služieb a právo na usadenie sa sú dané Zmluvou o založení ES. Jej vybrané ustanovenia sú citované na začiatku tejto kapitoly. Konsolidovanú verziu Zmluvy o založení ES nájdete na web stránke http://europa.eu.int/eur-lex/en/treaties/dat/EC_consol.html.

Sprievodca právnymi prípadmi týkajúcimi sa článku č. 49 (Voľné poskytovanie služieb) a článku č. 43 (Právo na usadenie sa) Zmluvy o založení ES, ktoré riešil Európsky súdny dvor je možné nájsť v anglickom jazyku na http://ec.europa.eu/internal_market/services/principles_en.htm.

Informácie týkajúce sa vyslania zamestnancov nájdete v Smernici č. 96/71/EC Európskeho parlamentu a Rady zo 16.12.1996: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31996L0071:EN:HTML>. Táto smernica bola transponovaná do národných legislatív štátov EÚ (viď. Kapitola III). Špecifiká každého členského štátu EÚ sú dané v národnej legislatíve. Pre viac informácií týkajúcich sa konkrétneho prípadu podnikateľa kontaktujte najbližšie EIC.

Uznanie kvalifikácie tvorí rovnako dôležitú časť legislatívy týkajúcej sa voľného pohybu služieb (viď. Kapitola V).

II.2 Kedy moje podnikateľské oprávnenie nie je dostačujúce pre poskytnutie služby v inom členskom štáte EÚ?

Je to v prípade, keď činnosti, ktoré chcete vykonávať v inom členskom štáte nie sú dočasného charakteru. V tom prípade podnikateľ musí požiadať o podnikateľské oprávnenie príslušnej právnej formy v danom členskom štáte t.j. napríklad otvorením živnosti, založením spoločnosti alebo otvorením pobočky. Prehľad podmienok, ktoré sa týkajú založenia podniku v iných členských štátoch EÚ nájdete na: <http://www.hvri.dk/Default.aspx?ID=192> (v anglickom jazyku) resp. na http://www.eic-slovakia.sk/sk/eic_siet.htm (v slovenskom jazyku) kliknutím na jednotlivé krajiny.



II.3 Je voľné poskytovanie služieb v inom členskom štáte časovo obmedzené?

V legislatíve EÚ nie sú žiadne presne stanovené časové hranice pre voľné poskytovanie služieb v inom členskom štáte na základe podnikateľského oprávnenia získaného v domácej krajine. Avšak niektoré členské štáty si v národnej legislatíve určili hranicu napr. 3 alebo 6 mesiacov, niektoré takúto hranicu neuvádzajú. Vo všeobecnosti platí, že voľné poskytovanie služieb by malo byť vykonávané len dočasne, teda nie ako pravidelná a opakujúca sa činnosť.

II.4 Som živnostníkom a na obmedzené časové obdobie by som chcel ísť poskytnúť službu do iného členského štátu. Je to možné?

Samozrejme, možné to je, avšak budete musieť dodržať viacero krokov v závislosti od krajiny a profesie. Niektoré profesie v niektorých členských krajinách môžu mať kvôli zavedeným prechodným obdobiam (viď. Kapitola IV) obmedzený prístup na trh, avšak iba pre vyslanie zamestnancov; v niektorých budete potrebovať uznanie kvalifikácie (viď. Kapitola V); v iných štátoch budete musieť zaregistrovať resp. oznámiť prítomnosť vyslaných zamestnancov, atď. Viac informácií ku konkrétnemu prípadu po špecifikácii činnosti a cieľovej krajiny získate v najbližšom Euro Info Centre.

II.5 Som slovenským kaderníkom a vyhral som zákazku byť oficiálnym kaderníkom súťaže “Miss Taliansko”, čo bude predstavovať zopár týždňov práce v tomto roku v Taliansku. Môžem na slovenskú živnosť takúto činnosť vykonať v inom členskom štáte?

Áno, takúto činnosť môžete ísť vykonať, keďže sa jedná o pár týždňov v roku v rámci jednej súťaže, čo môže byť považované za dočasnú službu v rámci voľného pohybu služieb.

II.6 Môžem ja ako živnostník – kaderník realizovať činnosť na základe slovenskej živnosti v Rakúsku takým spôsobom, že tam budem denne dochádzať cez hranice vykonávať kadernícke práce pre klientov z rôznych dedín na základe ich potrieb?

V prípade, že je úmyslom vykonávať službu na viac – menej pravidelnom základe, nie je to možné realizovať na základe slovenskej živnosti. Bude potrebné si otvoriť živnosť resp. inú formu podnikania v Rakúsku podľa rakúskeho práva.

II.7 Môžem ja ako občan Slovenska so slovenským oprávnením na podnikanie (živnostník) podpísať zmluvu s írskou spoločnosťou na realizáciu stavebných prác počas obdobia jedného roka s možnosťou jej predĺženia vždy o ďalší rok? Realizoval by som stavebné práce na rôznych domoch podľa potrieb írskej spoločnosti.

Na základe slovenského oprávnenia na podnikanie – slovenskej živnosti by ste mohli realizovať práce na jednom, či dvoch domoch, čo by mohlo byť pokladané za dočasnú jednorázovú aktivitu na základe zmluvy. Avšak ak zmluva, ktorú podpíšete je na obdobie jedného roka a viac, ďalej ide o realizáciu stavebných prác na viacerých budovách resp. domoch jedná sa o stálu činnosť a budete musieť požiadať o oprávnenie na podnikanie v Írsku podľa írskej legislatívy. Vždy odporúčame kontaktovať írske úrady s otázkou, či daný typ aktivity považujú za dočasnú v rámci voľného pohybu služieb alebo trvalú. Podľa práva EÚ máte plné právo ako Slovák vykonávať podnikateľskú činnosť stáleho charakteru na írskom trhu za rovnakých podmienok ako Íri na írskom trhu, čo znamená na základe írskeho podnikateľského oprávnenia. So slovenským oprávnením na podnikanie môžete realizovať činnosti na írskom trhu iba dočasne.



II.8 Ktoré dokumenty by si mali živnostníci zobrať so sebou pri vycestovaní do zahraničia s cieľom poskytnúť službu v rámci voľného poskytovania služieb pre prípad kontroly miestnymi úradmi?

Aby ste si zabezpečili bezproblémový pobyt v inom členskom štáte odporúčame zobrať si so sebou:

- Formulár E 101, ktorý získate na príslušnej regionálnej pobočke sociálnej poisťovne - povinné.
- Európsky preukaz zdravotného poistenia, ktorý vydáva príslušná zdravotná poisťovňa - povinné.
- Kópiu zmluvy podpísanej oboma stranami, v ktorej sú špecifikované všetky činnosti, ktoré sa majú realizovať a čas na ich realizáciu - odporúčané.
- Overenú kópiu oprávnenia na podnikanie spolu s jeho prekladom do jazyka krajiny, do ktorej vycestúvate resp. do angličtiny. Rovnako odporúčame mať túto kópiu oprávnenia potvrdenú Apostille doložkou - odporúčané (viď. tiež Otázku II.10).

V niektorých prípadoch je potrebné požiadať o uznanie kvalifikácie. Viac informácií o tom nájdete v Kapitole V tohto Sprievodcu. Navyše, ak sa chystáte vycestovať do inej členskej krajiny na obdobie kratšie ako 3 mesiace, nemalo by byť od vás požadované povolenie k pobytu. Avšak niektoré krajiny môžu vyžadovať ohlásenie pobytu v krajine na príslušný úrad. O tejto povinnosti pojednáva príslušná národná legislatíva daného štátu. Pozrite aj <http://ec.europa.eu/youreurope/>.

II.9 Ktoré dokumenty by si mal so sebou zobrať vyslaný pracovník v prípade vycestovania do zahraničia za účelom poskytnúť službu v rámci voľného poskytovania služby pre prípad kontroly príslušnými národnými úradmi?

Vyslaný zamestnanec bude potrebovať zobrať so sebou rovnaké dokumenty ako živnostník (viď. Otázka II.8). Navyše bude potrebovať niektoré ďalšie dokumenty (viď. Kapitola III a v nej uvedené otázky). Viac informácií nájdete v Kapitole V.

II.10 Čo je to Apostille doložka a kde ju môžem získať?

Apostille doložka je pečiatka, ktorá certifikuje, že daný dokument je právnym dokumentom príslušnej krajiny podľa jej národného práva. Na tejto doložke sa dohodli signatári v rámci Hágskeho konventu z dňa 5.10.1961. Táto doložka uľahčuje obeh verejných dokumentov vydaných jedným štátom Konventu v inom štáte Konventu (viac informácií nájdete na http://hcch.e-vision.nl/index_en.php?act=text.display&tid=37).

V Českej republike je úradom oprávneným na vydávanie Apostille doložky na dokumenty Ministerstvo zahraničných vecí ČR. Podľa zákona č. 368/1992 Zb. o administratívnych poplatkoch je žiadateľ povinný zaplatiť poplatok za vydanie Apostille doložky 100 CZK.

Kontakt:

Oddelenie legalizácie dokumentov

Ministerstvo zahraničných vecí ČR

Toskánsky palác

Hradčanské náměstí 5

CZ-110 00 Praha 1

Tel.: +420 2 2418 2188

Otváracie hodiny: Pondelok, streda 08:00-12:00, 13:30-17:00

Utorok, štvrtok, piatok 08:00-12:00

Vzhľadom na federálny charakter Nemecka sa situácia v jednotlivých spolkových republikách Nemecka môže líšiť. V prípade potreby vydania Apostille doložky je potrebné obrátiť sa na úrad miestnej štátnej správy. Pred kontaktovaním tohto úradu sa uistite, že ste už získali dokument o predakreditácii pre profesijný certifikát od úradu, ktorý ho certifikuje.

V Poľsku vydáva Apostille doložku:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych

(Ministerstvo zahraničných vecí)

Dzial Legalizacji (Oddelenie legalizácie)

Al. Szucha 21

00-580 Varšava

Tel.: +48 22 523 9463 alebo + 48 22 523 9128

Na Slovensku získate Apostille doložku na Ministerstve vnútra SR po zaplatení poplatku 200 SK.

Kontakt:

Odbor živnostenského podnikania

Ministerstvo vnútra SR

Drieňova 22

SK-826 86 Bratislava

Slovensko

Tel.: +421 2 48 59 24 21, 24 00



III. **Vysielanie pracovníkov**

Podnik so sídlom v jednom členskom štáte EÚ má právo dočasne vyslať svojich pracovníkov, s ktorými má uzavretý pracovný pomer do iného členského štátu za účelom poskytnutia služby v rámci zmluvy uzavretej medzi podnikom a zahraničným subjektom. Po právnej stránke je pozícia takéhoto vyslaného pracovníka odlišná od situácie migrujúceho pracovníka hľadajúceho si zamestnanie v inom členskom štáte t.j. u zamestnávateľa z daného iného členského štátu. Vyslaní pracovníci zostávajú zamestnancami vysielajúceho podniku počas celej doby ich vyslania do zahraničia a následne sa vracajú do domácej krajiny a teda nestávajú sa súčasťou pracovného trhu krajiny, do ktorej boli vyslaní. Následkom toho sa pravidlá voľného pohybu pracovníkov v rámci pravidiel uplatňovaných v EÚ, vrátane prechodných období pre nové členské krajiny, nevzťahujú na vyslaných pracovníkov. Aj napriek tomu existujú špecifické prechodné obdobia pre viaceré sektory pre oblasť vysielania pracovníkov z nových členských štátov na územie Rakúska a Nemecka (viď. Kapitola IV).

Podnik, ktorý dočasne vysiela svojich pracovníkov na územie iného členského štátu musí rešpektovať všetky pravidlá, ktoré sa vzťahujú na vyslaných pracovníkov na území daného členského štátu. Tieto pravidlá musia byť v súlade so Smernicou EÚ č. 96/71/ES o vysielaní pracovníkov, ktorá už mala byť transponovaná do národného práva v každej členskej krajine. Smernica 96/71/ES určuje minimálne požiadavky a podmienky pre zamestnancov krajiny, do ktorej bol zamestnanec vyslaný a tie musia byť garantované aj vyslaným pracovníkom (viď. Otázka III.1). Podnik, ktorý chce vyslať svojich pracovníkov do iného členského štátu by mal vynaložiť všetko úsilie na získanie podrobných informácií o pravidlách

pre vyslaných pracovníkov v krajine vyslania. Prečítanie Smernice a jej jednotlivých ustanovení nie je postačujúce a to z viacerých dôvodov. Po prvé, skutočný obsah minimálnych požiadaviek a podmienok pre zamestnancov je uvedený v národnej legislatíve a/alebo v kolektívnych zmluvách každého členského štátu. Po druhé, smernica ponecháva členským štátom určitú možnosť výberu pri transpozícii niektorých povinností. A nakoniec, niektoré členské štáty majú aj dodatočné požiadavky, ktoré nie sú zahrnuté v smernici, čo môže ale nemusí byť v súlade s právom EÚ.

III.1 Chcel by som poskytnúť službu v inom členskom štáte. Môžem vyslať svojich pracovníkov na jeho územie a aké sú základné požiadavky, ktoré musím splniť?

Áno, ako podnik so sídlom v členskom štáte môžete vyslať svojich zamestnancov na územie iného členského štátu za účelom poskytnutia dočasnej služby. Na základe Smernice o vyslaní pracovníkov č. 96/71/ES však musíte garantovať vyslanému pracovníkovi nasledujúce minimálne požiadavky a podmienky práce, ktoré sú v štáte vyslania, pričom zoznam minimálnej mzdy v krajinách EÚ 25 nájdete v Prílohe 4:

- Maximálny pracovný čas a minimálnu dobu na odpočinok
- Minimálnu platenú ročnú dovolenku
- Minimálnu mzdu vrátane zvýšenej sadzby za nadčas (tento bod sa neaplikuje na dodatočné schémy dôchodkového zabezpečenia)
- Podmienky najatia pracovníkov, špecificky dodanie pracovníkov dočasnou službou zamestnanosti

- Požiadavky na zabezpečenie ochrany zdravia, bezpečnosti a hygieny pri práci
- Ochranné opatrenia týkajúce sa požiadaviek a podmienok zamestnania tehotných žien alebo žien, ktoré nedávno porodili, ďalej detí a mladých ľudí
- Rovnosť zaobchádzania medzi mužmi a ženami a iné nediskriminačné opatrenia

III.2 Odkiaľ sa môžem dozvedieť o požiadavkách a podmienkach zamestnávania pracovníkov, ktoré sa vzťahujú aj na mojich zamestnancov vyslaných do iného členského štátu?

Tieto musia byť ustanovené v legislatíve krajiny vyslania a/alebo v kolektívnych dohodách alebo arbitrážnych výrokoch, ktoré boli prehlásené za všeobecne platné. Tieto kolektívne dohody a arbitrážne výroky zohrávajú významnú úlohu vo väčšine členských štátov. Členské štáty majú povinnosť sprístupniť informácie o tých požiadavkách a podmienkach zamestnávania, ktoré sa týkajú vysielania pracovníkov. Viaceré členské štáty splnili túto podmienku vytvorením a zverejnením informácií na príslušných web stránkach, linky na ktoré nájdete:

http://ec.europa.eu/employment_social/labour_law/national_en.htm.



III.3 Existujú nejaké iné dodatočné požiadavky, ktoré je potrebné zohľadňovať pri vysielaní pracovníkov do zahraničia než tie, ktoré sú uvedené v smernici č. 96/71/ES?

Áno, existuje pomerne veľa dodatočných ustanovení, ktoré sú rôzne v tom, či inom štáte. Niektoré z nich sú v súlade so smernicou a všeobecne s právom EÚ, zatiaľ čo iné nie úplne. Avšak sú v platnosti, a preto je ich potrebné dodržiavať. Dodatočné požiadavky požadované členskými štátom môžu byť napríklad nasledovné:

- Požiadavka úradov na predloženie „vyhlásenia o zámere vyslať pracovníkov do krajiny vyslania pred vyslaním (s menami pracovníkov, typom služieb, ktoré budú poskytovať, kde a ako dlho potrvá práca, a pod.)“; niekedy sa táto požiadavka rovná skutočnému schvaľovaniu, čo je považované za „v rozpore“ s právom EÚ.
- Požiadavka na disponovanie dokumentmi sociálneho zabezpečenia vyslaných pracovníkov na území krajiny vyslania.
- Požiadavka mať zástupcu podniku na území krajiny vyslania.
- Rôzne ustanovenia pracovného práva krajiny vyslania, ktoré platia aj na vyslaných pracovníkov: právo na štrajk, mesačné vyplácanie miezd, ustanovenia týkajúce sa práce v noci a počas nedele, a pod.

(Pozri Otázku III.4.)

III.4 Moja spoločnosť bola založená v Poľsku a chystáme sa na renováciu starého nábytku v jednom z rakúskych hotelov. Jeden z mojich pracovníkov pracuje pre našu firmu 3 mesiace. Môžem ho vyslať do Rakúska?

Do Rakúska môžete vyslať pracovníka, ak už pracoval pre podnik minimálne 1 rok alebo ak má uzavretý pracovný pomer na dobu neurčitú. Pre pracovníka je potrebné získať aj „povolenie na prácu v EÚ“ (EU-Entsendebestätigung). K tomu je potrebné vyplniť formulár, ktorý si je možné stiahnuť z web stránky Verejnej služby pre zamestnanie Rakúska (Arbeitsmarktservice Österreich-AMS): <http://www.ams.or.at/neu/eu-entsendebestaetigung.pdf>.

III.5 Musím splniť minimálne požiadavky a podmienky na zamestnávanie uložené v smernici č. 96/71/ES, ak vysielam k zákazníkovi svojich pracovníkov do iného členského štátu na 5 dní za účelom inštalácie nového stroja vyrobeného našim podnikom?

Podľa ustanovení uvedených v smernici nie je potrebné splniť ustanovenia o minimálnej mzde a minimálne platených sviatkoch v prípade, že ide o prvú montáž a/alebo inštaláciu tovarov v rámci zmluvy na dodávku tovarov, za podmienky, že doba vyslania nepresiahne 8 dní. Táto výnimka však neplatí v prípade stavebných činností uvedených v prílohe smernice:

<http://eur-lex.europa.eu/Notice.do?val=346674:cs&lang=cs&list=402174:cs,346674:cs,414984:cs&pos=2&page=1&nbl=3&pgs=10&hwords=96/71~&checktexte=checkbox&visu=#texte>

III.6 Čo ešte v súvislosti s dokladmi by som mal spraviť pred vyslaním pracovníkov do iného členského štátu?

Vyslaní pracovníci si majú so sebou zobrať:

- formulár E 101
- Európsky preukaz zdravotného poistenia.

Zamestnávateľ by mal informovať pracovníkov o akýchkoľvek ustanoveniach týkajúcich sa daní (viď. Kapitola VI).

Povinnými nie sú, avšak odporúčame zobrať si so sebou aj:

- kópiu pracovnej zmluvy,
- kópiu zmluvy na realizáciu dočasných služieb
- dokumenty, ktoré objasňujú výšku platu.



IV. Prechodné obdobia

Osem z 10-tich nových členských štátov EÚ, ktoré vstúpili do EÚ v máji 2004 – Česká republika, Estónsko, Maďarsko, Litva, Lotyšsko, Poľsko, Slovensko a Slovinsko – sú zahrnuté v prechodných obdobiach týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov a čiastočne aj voľného pohybu služieb. Pracovníci z týchto ôsmich krajín musia disponovať pracovným povolením, ak chcú pracovať pre zahraničného zamestnávateľa v nasledujúcich krajinách: Rakúsku, Belgicku, Dánsku, Francúzsku, Nemecku, Luxembursku a Holandsku (viď. Zmluva o pristúpení - Accession treaty a jej prílohy http://www.europarl.europa.eu/enlargement_new/treaty/default_en.htm). Prechodné obdobia môžu byť zavedené a ostať v platnosti najneskôr do konca apríla 2011; stav v jednotlivých krajinách sa môže priebežne meniť.

V prípade voľného pohybu služieb sa prechodné obdobia aplikujú na oblasť vysielania pracovníkov z ôsmich krajín do Rakúska a Nemecka v ďalej uvedených sektoroch. V prípade vyslania pracovníkov z Nemecka do Poľska je potrebné platné poľské pracovné povolenie – viď. Kapitola VII).

Rakúsko

Sektor	NACE kód, pokiaľ nie je uvedené iné
Služby krajinného záhradníctva	01.41
Rezanie, tvarovanie a konečná úprava kameňa	26.7
Výroba kovových konštrukcií a ich častí	28.11
Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov	45.1 až 4; Činnosti uvedené v prílohe k smernici 96/71/ES
Bezpečnostné služby	74.60
Priemyselné čistenie	74.70
Domáce ošetrovateľské služby	85.14
Sociálna práca a činnosti sociálnej starostlivosti bez ubytovania	85.32

Nemecko

Sektor	NACE kód, pokiaľ nie je uvedené iné
Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov	45.1 až 4; Činnosti uvedené v prílohe k smernici 96/71/ES
Priemyselné čistenie	74.70 Priemyselné čistenie
Ostatné služby	74.87 Výlučne činnosti návrhárov interiérov

Prechodné obdobie týkajúce sa voľného poskytovania služieb v Rakúsku a Nemecku môže byť v platnosti maximálne do konca apríla 2011.

Rakúsko

V sektoroch, ktoré spadajú pod prechodné obdobie voľného poskytovania služieb v Rakúsku, je potrebné pre vyslaných pracovníkov požiadať o povolenia na vyslanie pracovníkov (EU-Entsendebewilligung), čo zodpovedá pracovnému povoleniu. V rakúskom práve existuje špeciálne ustanovenie: § 18 - Zamestnávanie zahraničných pracovníkov, ktorý zakazuje udelenie pracovného povolenia v sektore stavebníctva. V ostatných sektoroch spadajúcich pod prechodné obdobie je možné vyslať pracovníkov do Rakúska na základe povolenia k vyslaniu pracovníkov. Toto povolenie môže byť udelené ak je

dokázané, že neexistuje žiadna iná spoločnosť, ktorá by poskytla danú službu prostredníctvom zamestnania rakúskych občanov alebo občanov z iných členských krajín EÚ, na ktorých sa plne vzťahujú pravidlá voľného pohybu pracovníkov (napr. nemeckí občania alebo občania z nových členských štátov pracujúcich v Rakúsku na základe trvalého pracovného povolenia).

Na druhej strane, živnostník môže poskytnúť služby v krajine určenia – Nemecku a Rakúsku – a vo vyššie uvedených sektoroch bez predchádzajúceho pracovného povolenia. V mnohých prípadoch však títo musia požiadať o uznanie kvalifikácie.

Nemecko

V sektoroch spadajúcich pod prechodné obdobia pre voľný pohyb služieb v Nemecku je vyslanie pracovníkov definované v bilaterálnych dohodách, ktoré Nemecko uzavrelo s väčšinou východo-európskych krajín na začiatku 90-tych rokov (napr. Dohoda medzi ČR a Nemeckom o vysielaní pracovníkov, ktorá je platná od roku 1991). Tieto dohody stanovujú presné pracovné limity (kontingenty), ktoré udelia nemecké úrady na príslušné krajiny v jednotlivých sektoroch.

Poskytovanie služieb v týchto sektoroch je možné výhradne v rámci zmluvy o dielo. Tieto zmluvy sú zadefinované v článku 631 nemeckého občianskeho zákonníka (Bürgerliches Gesetzbuch):

§ 631 Štandardné povinnosti pri zmluve o dielo

(1) Prostredníctvom zmluvy o dielo sa zmluvný dodávateľ zaväzuje realizovať slúbené práce a zákazník sa zaväzuje zaplatiť dohodnutú odmenu.

(2) Predmetom zmluvy o dielo môže byť výroba alebo úprava vecí alebo iný výsledok, ktorý sa má dosiahnuť prácou alebo poskytovaním služby.

Informácie o nemeckých kontingentoch/limitoch

Česká republika:

<http://www.mpo.cz/dokument2618.html>

Kontakt:

Licenční správa

Ministerstvo priemyslu a obchodu

Dittrichova 21

CZ-120 00 Praha 2

Česká republika

Tel.: +420 224 851 111

Fax: +420 224 811 089

Slovenská republika:

<http://www.economy.gov.sk/index/go.php?id=1919>

Kontakt:

Odbor licencií

Ministerstvo hospodárstva SR

Mierova 19

SK-827 15 Bratislava 212

Slovenská republika

Tel.: +421 2 4854 111

Fax: +421 2 4333 7827

Poľsko:

Kontakt:

Ministerstwo Gospodarki

(Ministerstwo gospodárstva Poľska)

Departament Administracji Obrotom

(Oddelenie administrácie)

Pl. Trzech Krzyży 3/5

PL-00-507 Varšava

Riaditeľ Jarosław Mąka

Tel.: +48 22 693 55 53

Fax: +48 22 693 40 21

<http://www.mgip.gov.pl/>

IV.1 Môžem ja ako český podnikateľ vycestovať do Nemecka za účelom inštalácie schodišťa, ktoré vyrábam?

Vy konkrétne ako osoba – podnikateľ tak môžete urobiť, ak so sebou nevezmete žiadneho ďalšieho zamestnanca, pretože táto služba je zaradená do stavebných prác, ktoré spadajú pod prechodné obdobie pre voľné poskytovanie služieb v Nemecku. V prípade, že by bola nevyhnutná prítomnosť aj niektorého z vašich zamestnancov, budete musieť pre nich požiadať o udelenie pracovného povolenia. Toto povolenie im bude udelené iba v prípade, že vaším zmluvným partnerom, s ktorým máte zmluvu na schodište je podnikateľský subjekt. Súkromná osoba – občan nemôže byť zmluvnou stranou.

IV.2 Ako môžem ja ako slovenský podnikateľ v sektore, na ktorý sa vzťahuje prechodné obdobie získať pre zamestnancov pracovné povolenie pre Nemecko?

V Českej republike môžete požiadať prostredníctvom Ministerstva priemyslu a obchodu o schválenie zmluvy o dielo v rámci limitu, ktorý je určený pre pracovníkov Českej republiky. Tento limit môže byť použitý iba na zmluvy na výkon prác uzavreté medzi dvoma podnikateľskými subjektami. Je to pomerne časovo náročné a aj nákladné. Za každú zmluvu je stanovený poplatok 200 € a za každého vyslaného pracovníka a každý mesiac resp. časť mesiaca dodatočných 75 €.

Na Slovensku si môžete podať žiadosť poštou alebo podaním na registračnom mieste Odboru licencií Ministerstva hospodárstva SR a to najneskôr 90 dní pred termínom začatia prác, ktorý je uvedený v zmluve o dielo. Žiadosti sa podávajú zvlášť za každú kategóriu prác (stavebné, nestavebné, reštaurátorské práce). Bližšie informácie môžete nájsť na stránke Ministerstva hospodárstva SR: <http://www.mhsr.sk/index/go.php?id=1920>.

IV.3 Kde by som mohol nájsť formulár pre udelenie pracovného povolenia pre vyslaného pracovníka do Rakúska?

Formulár žiadosti pre EU-Entsendebewilligung (pracovné povolenie v rámci prechodného obdobia pre vysielanie pracovníkov) je možné nájsť na web stránke rakúskej agentúry pre pracovný trh (Arbeitsmarktservice):

http://www.ams.at/neu/Antrag_Entsendebewilligung_A_6__1-2006_V04-04.pdf.

Vyplnený formulár by mala predložiť rakúska spoločnosť, do ktorej je zamestnanec vyslaný a to na regionálnom zastúpení agentúry. Zoznam kancelárií je prístupný na: <http://www.ams.at/neu/4125.htm>.



IV.4 Kde mám žiadať o pracovné povolenie pre Nemecko?

Po tom, čo kontaktujete národný úrad (v prípade Slovenska Ministerstvo hospodárstva SR), v ktorého kompetencii je bilaterálna zmluva s Nemeckom (viď. vyššie), na ktorom ste si vyžiadali alokáciu resp. schválenie zmluvy o dielo v rámci limitu stanoveného pre štát pre svojich pracovníkov, je potrebné zísť do Pracovnej agentúry v Nemecku (Agentur für Arbeit), ktorá má na starosti váš región. Zodpovednosť závisí od členského štátu, z ktorého pochádzate.

Ak ste z Poľska alebo pobaltských štátov kontaktujte Pracovnú agentúru v Duisburgu:

Agentur für Arbeit (Pracovná agentúra)

Duissernplatz 15,

47051 Duisburg

Tel.: +49 203 302 - 1735 alebo - 1438

E-mail: Duisburg.WKUE@arbeitsagentur.de

Ak ste z Poľska, Slovenska alebo Maďarska kontaktujte Pracovnú agentúru vo Frankfurte nad Mohanom:

Agentur für Arbeit (Pracovná agentúra)

Hainer Weg 44

60599 Frankfurt/Main

Tel.: +49 69 59769 - 587 alebo 554

E-mail: Frankfurt-Main.Werkvertrag@arbeitsagentur.de

Ak ste zo Slovinska kontaktujte Pracovnú agentúru v Štutgarte:

Agentur für Arbeit (Pracovná agentúra)

Heilmannstraße 3 -7

70190 Stuttgart

Tel.: +49 711 920 -3220 alebo 3251

E-mail: Stuttgart.Werkvertrag@arbeitsagentur.de

IV.5 Aké dokumenty mám predložiť nemeckej Pracovnej agentúre?

Pracovné povolenie je možné získať, ak príslušnej pobočke Pracovnej agentúry budú predložené nižšie uvedené dokumenty. Žiadosť by mala byť predložená najmenej 4 týždne pred zamýšľaným začatím prác v Nemecku. Požadovanými dokumentmi sú:

- Zmluva na poskytnutie služby uzavretá medzi nemeckou zmluvnou stranou a vaším podnikom v origináli. Zmluva by mala byť uzavretá v súlade s článkom 631 nemeckého občianskeho zákonníka (Bürgerliches Gesetzbuch).
- Špecifikácia zmluvy s vymenovaním prác, ktoré sa chystáte uskutočniť.
- Potvrdenie kontingentu od národného úradu zodpovedného za alokáciu miest t.j. Ministerstva hospodárstva SR.
- Doklad o tom, že poplatok 200 € bol zaplatený na účet príslušnej pobočky Pracovnej agentúry.
- Formulár “Erklärung zum Werkvertrag” (Vyhlásenie k pracovnej zmluve) potvrdzujúci, že pracovné a mzdové podmienky sú správne, čo znamená, že:
 - mzda je vo výške minimálne ekvivalentu nemeckého priemeru,
 - pravidlá pre prácu nadčas a udeľovanie dovolenky budú dodržiavané,
 - budú realizované platby do dovolenkového fondu ULAK vo Wiesbadene.
- Kedy bude dochádzať k výmene pracovníkov počas práce ›plán využívania pracovníkov.
- Kedy je plánované uskutočňovanie stavebných prác › formulár “Selbstauskunft” (samostatné oznámenie) pre nemeckú zmluvnú stranu.
- Kedy sú plánované rekonštrukčné práce (v prípade, že objekt je v zozname pamiatok aj atestácia vydaná príslušnou agentúrou zodpovednou za ochranu pamiatok).

IV.6 Čo sú to tzv. NACE kódy a ako môžem zistiť, pod ktorý spadá moja činnosť?

NACE je oficiálnou klasifikáciou ekonomických činností v EÚ. Úplný zoznam NACE kódov je prístupný napr. na web stránke EK: http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/index/nace_all.html.

Na Slovensku zodpovedajú NACE kódom kódy odvetvovej klasifikácie ekonomických činností tzv. OKEČ.



IV.7 Naša česká spoločnosť vyhrala zákazku na stavebné práce na administratívnom komplexe v Nemecku. Zmluvnou stranou bude nemecké mesto. Akým spôsobom môžeme vyslať našich českých pracovníkov do Nemecka? Budú potrebovať pracovné povolenie?

Keďže pre Nemecko existuje prechodné obdobie, zamestnanci nemôžu byť vyslaní z Čiech do Nemecka bez pracovného povolenia. Navyše, v tomto prípade česká spoločnosť nemôže ani žiadať o pracovné povolenie v rámci limitu, ktorý je vymedzený iba pre zmluvy na vykonanie prác uzavreté medzi podnikateľskými subjektami.

IV.8 Kde sa môže poľský, český alebo slovenský podnik dozvedieť, či sú ešte voľné pracovné povolenia alokované na ich krajinu a sektor?

Štatistiku poskytnutých povolení administruje Pracovná agentúra Nemecka (Agentur für Arbeit) a príslušné národné ministerstvá (viď. Otázka IV.4).

IV.9 Môžem s pracovným povolením pracovať kdekoľvek v Nemecku?

Je potrebné si uvedomiť, že pri predkladaní žiadosti o pracovné povolenie je potrebné nahlásiť miesto výkonu práce. Za bežných okolností je možné získať pracovné povolenie pre prácu vykonávanú kdekoľvek v Nemecku.

Výnimkou je 38 nemeckých regiónov, v ktorých je miera nezamestnanosti o viac ako 30% vyššia ako je nemecký priemer. V týchto regiónoch práca nebude povolená. Tieto regióny sú zverejnené na Internete:

http://www.arbeitsagentur.de/nn_124770/Navigation/zentral/Service-von-a-bis-z/Vermittlung/Werkvertraege/Werkvertraege-Nav.html__nnn=true .

IV.10 Po obdržaní pracovného povolenia, čo by som mal ešte urobiť resp. brať do úvahy?

Po tom, čo je vydaný oficiálny súhlas zo strany rozhodovacieho orgánu Pracovnej agentúry je možné požiadať o individuálne pracovné povolenia, za ktoré je potrebné vopred zaplatiť.

Následne by ste mali zaslať písomné oznámenie o začiatku realizácie prác Úradu pre kontrolu čiernej práce (Finanzkontrolle Schwarzarbeit) v Kolíne.

V Nemecku by ste pre prípad kontroly mali mať k dispozícii nasledujúce dokumenty (najlepšie v nemčine):

- Dokumentáciu začiatku, konca a trvania denného pracovného času. Upozorňujeme, že by ste mali robiť záznamy o začatí práce hneď ráno. V prípade kontroly dokumentov nemeckými úradmi budú mať námietky ku chýbajúcim záznamom ku dňu kontroly.
- Pracovnú zmluvu / dokumenty podľa smernice č. 91/533/EHS
- Mzdové listy
- Dokumentáciu o vyplatených mzdách

Taktiež sa odporúča zaslať kópiu zmluvy na poskytnutie služby miestnej Pracovnej agentúre v mieste, kde bude práca vykonávaná a nahlásiť tak pracovnú činnosť.

IV.11 Kde môžem získať ďalšie informácie a rady týkajúce sa práce v Nemecku?

Na web stránke Pracovnej agentúry nájdete množstvo informácií týkajúcich sa práce v Nemecku.

www.arbeitsagentur.de – tieto informácie sú prístupné iba v nemčine.

www.bund.de – anglická verzia po kliknutí na linku - Working in Germany.

Môžete taktiež kontaktovať vaše regionálne Euro Info Centrum, ktoré má kontakty na nemeckých partnerov, u ktorých získate informácie týkajúce sa Nemecka z prvej ruky.

IV.12 Chcem so svojimi zamestnancami postaviť dom občanovi – súkromnej osobe v Nemecku. Je to v poriadku?

Nie, na to, aby ste mohli pre pracovníkov získať pracovné povolenia je potrebné mať podpísanú zmluvu s nemeckým podnikom. Pracovné povolenia na poskytovanie dočasných služieb pre súkromné osoby alebo verejné inštitúcie nie sú udeľované.



IV.13 Čo mám urobiť, ak chcem pracovať v sektore, ktorý nespadá pod prechodné obdobie?

V Nemecku by ste pre prípad kontroly mali mať k dispozícii nasledujúce dokumenty (najlepšie v nemčine):

- Dokumentáciu začiatku, konca a trvania denného pracovného času
- Pracovnú zmluvu / dokumenty podľa smernice č. 91/533/EHS
- Mzdové listy
- Dokumentáciu o vyplatených mzdách

Taktiež sa odporúča zaslať kópiu zmluvy na poskytnutie služby miestnej Pracovnej agentúre v mieste, kde bude práca vykonávaná a nahlásiť tak pracovnú činnosť.

IV.14 Chcem postaviť prefabrikované domy a počul som, že existuje výnimka zo základného pravidla. Je to pravda?

Áno, ak chcete stavať prefabrikované domy, ktoré sú stavané len z niekoľkých elementov môžete postupovať podľa zjednodušenej procedúry.

IV.15 Existuje minimálna mzda, ktorú musím vyplatiť pracovníkom keď pracujú v Nemecku?

V Nemecku existuje minimálna mzda pre pracujúcich v stavebníctve. Výška minimálnej mzdy je platná počas jedného roka a je určovaná vždy v septembri.

Od 1. septembra 2006 sú stanovené nasledujúce minimálne výšky mzdy:

http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_tv-mindestlohn.html.

- Západné Nemecko a Berlín: 10,30 € pre pracovnú triedu 1 a 12,40 € pre pracovnú triedu 2

- Východné Nemecko: 8,90 € pre pracovnú triedu 1 a 9,80 € pre pracovnú triedu 2

(Zamestnanci sú delení do pracovných tried podľa ich kvalifikácie, pričom čím vyššie číslo pracovnej triedy, tým vyššia kvalifikácia zamestnanca a tým vyššia minimálna mzda.)

IV.16 Ako dlho platí pracovné povolenie?

Bežné pracovné povolenie je platné počas 2 rokov a môže byť predĺžené o ďalších 6 mesiacov v prípade, že by práce trvali dlhšie. Ak je už od začiatku jasné, že práce budú trvať dlhšie je možné získať povolenie na maximálne tri roky.

IV.17 Môžem získať pracovné povolenie na vykonanie cezhraničných služieb na viacero stavieb?

Nie, pracovné povolenie sa udeľuje iba na jednu zmluvu na realizáciu služieb. Ak máte zmluvu na ďalšiu stavebnú zmluvu a stavebné práce v Nemecku, je potrebné žiadať o ďalšie pracovné povolenie.

IV.18 Môžem vyslať svojich pracovníkov do nemeckej spoločnosti ako dočasných pracovníkov?

Nie, pracovníci môžu pracovať iba na zmluvu na vykonanie dočasných služieb uzavretú medzi podnikom a nemeckou spoločnosťou. Akákoľvek forma vyslania pracovníkov do nemeckého podniku je zakázaná.

IV.19 Aké sú znaky správnej zmluvy na poskytnutie dočasnej služby?

- Platba založená na pracovnom výsledku, nie na čase realizácie.
- Pracovníci sú inštruovaní zahraničným dodávateľom.
- Nemecká zmluvná strana neovplyvňuje počet a kvalifikáciu zamestnancov realizujúcich práce/zákazku.
- Zahraničný dodávateľ znáša celé podnikateľské riziko a garancie v prípade zlyhania.
- Za normálnych okolností je bežný vlastný pracovný materiál.

IV.20 Je možné, aby nemeckí pracovníci pomáhali českej spoločnosti, ktorá vysielala pracovníkov do Nemecka v prípade, že by potrebovala pomoc?

Miešanie zamestnancov alebo pomocníkov medzi vašimi a zahraničnými pracovníkmi je striktné zakázané. Problémom môže byť dokonca aj situácia, keď stavebný materiál je dopravovaný nemeckými pracovníkmi z nákladného auta na stavenisko, pričom samotné stavebné činnosti sú realizované vyslanými pracovníkmi.



V. Uznávanie kvalifikácie

Jednou z výhod pre občanov Spoločenstva je sloboda vykonávať povolanie, či už ako osoba samostatne zárobkovo činná alebo zamestnanec, v inom členskom štáte než je krajina, v ktorej poskytovateľ nadobudol odbornú kvalifikáciu. Okrem toho bol zavedený európsky systém uľahčujúci uznávanie diplomov a profesijných kvalifikácií, na základe ktorého môžu jednotlivci vykonávať špecifické povolania.

Pre niektoré profesie - architekt, pôrodná asistentka, lekárnik, lekár, zdravotná sestra, zubár, zverolekár a právnik - boli prijaté sektorové smernice. Tieto smernice zabezpečujú automatické uznávanie diplomov (s výnimkou právnikov).

V prípade ostatných regulovaných povolání a v závislosti od úrovne post-stredoškolského vzdelávania dokladovaného diplomom, odborné kvalifikácie sú uznávané v súlade so všeobecným systémom uznávania kvalifikácií, ktorý je stanovený dvoma všeobecnými smernicami (č. 89/48/EHS a č. 92/51/EHS). Tie boli novelizované smernicou č. 2001/19/ES. Tretia smernica (č. 1999/42/ES) uplatňuje podobné princípy vykonávania určitých regulovaných profesií, vykonávanie ktorých je v iných členských štátoch podmienené aj odbornou praxou.

Zoznam regulovaných povolání ako aj zoznam kontaktných miest v členských štátoch EÚ je možné nájsť na internetovej adrese <https://webgate.cec.eu.int/regprof/index.cfm>. Zoznam však nezahŕňa všetky regulované profesie, predovšetkým v prípade nových členských štátov a ani niektoré remeslá. Členské štáty sa okrem toho odlišujú v požiadavkách na uznávanie kvalifikácií v prípade

živnostníkov, ktorí poskytujú svoje služby v ich krajinách len dočasne. Niektoré štáty od nich požadujú, aby požiadali o uznanie kvalifikácie aj v prípade dočasného poskytovania služieb (napríklad Rakúsko), iné zasa v takomto prípade žiadosť o uznanie kvalifikácie nepožadujú (napr. Česká Republika) a ďalšie zasa rozdeľujú regulované profesie do dvoch kategórií: v prvej sa uznanie kvalifikácie vyžaduje a v druhej nie (napr. Nemecko).

Zoznam kontaktných miest v Českej Republike, Nemecku, Poľsku a Slovenskej Republike:

Česká Republika:

Smernica č. 89/48/EHS a 92/51/ES
Katerina Honzíková
Oddelenie pre európske záležitosti
Ministerstvo školstva, mládeže a športu
Karmelitská 7
CZ-118 12 Praha 1
Česká republika
Tel.: +420 257 193 548
Fax: +420 257 193 650
E-mail: katerina.honzikova@msmt.cz
Web: www.msmt.cz

Smernica č. 1999/42/ES
Eva Plisková
Sekcia rozvoja podnikateľského prostredia
a konkurencieschopnosti
Ministerstvo priemyslu a obchodu
Na Františku 32
CZ-110 15 Česká republika
Tel.: +420 224 063 030
Fax: +420 224 221 575
E-mail: plskova@mpo.cz
Web: www.mpo.cz

Nemecko:

Dr. Peter Oberschelp
Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen
(Centrálne kancelária pre zahraničné vzdelávanie
v zastúpení Ministerstva školstva a kultúry)
Lennenstrasse 6
DE-53113 Bonn
Nemecko
Tel.: +49 228 501-0
Fax: +49 228-501-229
E-mail: p.oberschelp@kmk.org
Web: <http://www.kmk.org/zab/home.htm>

Poľsko:

BIURO UZNAWALNOŚCI WYKSZTAŁCENIA
I WYMIANY MIĘDZYKRAJOWEJ
(Úrad pre uznávanie akademických diplomov
a medzinárodné výmeny)
ul. Smolna 13,
PL-00 – 375 Warsaw
Poľsko
Tel.: +48 22 828 81 61
Fax: +48 22 826 28 23
E-mail: biuro@buwium.edu.pl
Web: <http://www.buwium.edu.pl>

Slovensko:

Ministerstvo školstva
Stredisko na uznávanie dokladov o vzdelaní
Stromová 1
SK-813 30 Bratislava
Slovenská Republika
Tel.: +421 2 59374439
Fax: +421 2 59374240
Web: <http://www.minedu.sk/>



V.1 Česká společnost má zájem vyslat' svojich pracovníkov do Nemecka. Avšak majiteľ spoločnosti zistil, že povolanie automechanik spadá do zoznamu regulovaných povolání. Potrebuje spoločnosť v takomto prípade žiadať o uznanie kvalifikácie?

Nie, pretože uznávanie kvalifikácie sa vyžaduje len v prípade živnostníkov a nie vyslaných pracovníkov.

V.2 Tesár zo Slovenska si chce založiť živnosť v Českej republike. Kde môže nájsť informáciu či je jeho profesia regulovaná alebo nie? V prípade, že áno, na akú inštitúciu sa má v krajine obrátiť a podať žiadosť?

Pri otváraí živnosti resp. zakladaní podniku v prípade regulovanej živnosti musí podnikateľ požiadať o uznanie kvalifikácie. Podľa českého živnostenského zákona č. 455/1991 Zb., je tesárstvo v zozname regulovaných povolání. Preto by mal slovenský živnostník podať žiadosť na Ministerstvo školstva Českej republiky. V prípade dočasného poskytovania služieb v ČR nie je potrebné žiadať o uznanie kvalifikácie.

V.3 Český živnostník uvažuje o dočasnom poskytovaní svojich služieb v inom členskom štáte. Existuje nejaký zdroj informácií s kontaktnými miestami a zoznamom regulovaných povolání vo všetkých štátoch EÚ?

Existuje špeciálna web stránka, ktorá je spravovaná Európskou komisiou a je venovaná regulovaným profesiám: <https://webgate.cec.eu.int/regprof/index.cfm>.

Okrem toho na web stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorný trh Európskej komisie existuje podstránka, ktorá je zameraná na všeobecné podmienky uznávania kvalifikácií v rámci EÚ: http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications.

V.4 Poľský živnostník - inštalatér - by chcel vedieť, ktoré smernice sa vzťahujú na systém uznávania kvalifikácií.

V čase písania Sprievodcu boli v platnosti tri všeobecné smernice týkajúce sa uznávania kvalifikácií:

- Smernica č. 89/48/ES o všeobecnom systéme na uznanie diplomov vyššieho vzdelania udelených pri ukončení odborného vzdelania o dĺžke aspoň troch rokov.
- Smernica č. 92/51/ES o druhom všeobecnom systéme uznávania odborného vzdelania a prípravy, ktorou sa dopĺňa smernica 89/48/EHS. Tieto dve smernice boli zmenené smernicou č. 2001/19/ES.
- Smernica č. 1999/42/ES, ktorou sa zavádza mechanizmus uznávania kvalifikácií na odborné činnosti, na ktoré sa vzťahujú smernice o liberalizácii a prechodných opatreniach a ktorými sa dopĺňa všeobecný systém uznávania kvalifikácií.

Navyše, v roku 2007 vstúpi do platnosti nová smernica č. 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií.

V.5 Platí uznávanie kvalifikácií pre všetky profesie?

Nie, platí len pre tie profesie, ktoré sú regulované v krajine, v ktorej máte záujem dočasne poskytovať svoje služby. Zoznamy regulovaných profesií sa značne líšia od krajiny ku krajine. Niektoré z nich sú pomerne krátke (napr. v Poľsku, kde zahŕňa naozaj len základné profesie ako lekár, inžinier, colný deklarant, detektív, požiarnik, geológ, daňový poradca a pod.), iné sú veľmi dlhé (napr. v Rakúsku).

Pokiaľ je vaša profesia v krajine, v ktorej chcete poskytovať svoje služby neregulovaná, nepotrebujete žiadať o uznanie kvalifikácie. Môžete začať rovno pracovať. Ale buďte opatrný, pretože sa môže stať, že vaša profesia sa nepovažuje za osobitnú profesiu v danej krajine, ale môže byť súčasťou inej profesie, ktorá je regulovaná. V takomto prípade je potrebné splniť podmienky profesie, pod ktorú spadá.

V.6 Aké druhy profesií sú regulované?

Zvyčajne môžete nájsť regulované povolania v sektoroch ako právne a finančné poradenstvo, medicína a liečiteľstvo, učiteľstvo a vzdelávanie, ale taktiež v niektorých inžinierskych, technických a remeselných profesiách a pod. Vždy je však potrebné si to vopred overiť.



V.7 Som pokrývač striech zo Slovenska a chcel by som dočasne poskytovať svoje služby v Nemecku. Počul som však, že v Nemecku existujú nejaké špeciálne požiadavky. Mohli by ste ich, prosím, špecifikovať?

Áno, ak chcete v Nemecku začať realizovať pokrývačské práce v rámci voľného pohybu služieb, musíte sa podrobiť špeciálnym požiadavkám.

V Nemecku existujú rozdiely medzi remeselnými povolaniami, ktoré sú prísne regulované a tými, ktoré môžu byť vykonávané bez preukázania vyššej kvalifikácie.

Pokrývač patrí medzi profesie, ktoré sú prísne regulované. Tieto profesie sú uvedené v prílohe A Zákona o remeslách (Handwerksordnung). Pokiaľ chcete pracovať ako pokrývač na základe zmluvy, je potrebné preukázať, že máte v domácej krajine dosiahnutú rovnocennú potrebnú kvalifikáciu. Ak nie je možné preukázať kvalifikáciu a splníte nižšie uvedené minimálne podmienky môžete získať osvedčenie o výnimke. Minimálne požiadavky na prax v danej remeselnej profesii sú nasledovné:

- 6 rokov vo vedúcej pozícii / alebo byť živnostníkom
- 3 roky vo vedúcej pozícii / alebo živnostník po 3 rokoch učňovského vyučenia
- 3 roky vo vedúcej pozícii / alebo živnostník po 5 rokoch zamestnania v danej profesii

Splnenie týchto minimálnych kritérií je potrebné preukázať osvedčením EÚ, ktoré vydáva autorizovaná inštitúcia vo vašej krajine pôvodu (pre Slovensko vid. Kapitola 5).

Po tom, čo si zabezpečíte takéto potvrdenie, je potrebné sa ním preukázať na Živnostenskej komore v tom regióne, v ktorom sa nachádza vaša prvá zákazka, resp. stavenisko. Získate tak nemecké osvedčenie o výnimke podľa §9 II Živnostenského zákona. Toto osvedčenie vám umožní vykonávať vašu profesiu kdekoľvek v Nemecku. Pre prípad kontroly je potrebné mať toto osvedčenie k dispozícii pri každej ďalšej zákazke (stavenisku).

Profesie zahrnuté v prílohe A nájdete na nasledujúcej internetovej adrese: http://www.gesetze-im-internet.de/hwo/anlage_a_193.html.

Nezabudnite, že keďže pôsobíte v stavebníctve, na ktoré sa vzťahuje podľa dohody s Nemeckom prechodné obdobie (pozri Kapitulu IV), je potrebné ešte požiadať o pracovné povolenia pre tých zamestnancov, ktorých budete vysielat' do zahraničia.

V.8 Existujú v zozname prílohy A aj také profesie, na ktoré sa vždy požaduje nemecké osvedčenie?

Áno, v zozname prílohy A sa nachádzajú remeselné činnosti, ktoré nemôžete (a to ani dočasne) vykonávať bez nemeckého osvedčenia. Jedná sa o nasledovné profesie:

- kominár
- optik
- akustik pre nepočujúcich
- odborník v ortopédii
- obuvník vyrábajúci ortopedickú obuv
- zubný technik.

V.9 Musím byť zapísaný v registri živnostníkov resp. remeselníkov pokiaľ v Nemecku poskytujem služby ako pokrývač?

V prípade, že v Nemecku poskytujete tieto služby iba dočasne môžete ich poskytovať bez toho, aby ste museli byť zaregistrovaný v zozname remeselníkov. V prípade, že máte pobočku alebo kanceláriu v Nemecku sa naopak musíte zapísať do spomínaného registra.

V.10 Ktoré profesie v zozname A sú regulované?

V zozname sa nachádza 41 profesií, ktoré sú regulované a na vykonávanie ktorých potrebujete určitú kvalifikáciu alebo prax vo vedúcej pozícii. Tento zoznam nájdete na internetovej adrese uvedenej v Otázke V.7.

Zoznam vybraných povolání z prílohy A:

- murár a betonár
- tesár
- pokrývač
- cestný stavbár
- kamenár.



V.11 Som pokladačom parkiet zo Slovenska a mám záujem poskytovať svoje dočasné služby v Nemecku. Na čo by som nemal zabudnúť?

Remeslo pokladača parkiet si nevyžaduje oficiálne schválenie spôsobilosti v Nemecku. Táto profesia je zahrnutá v prílohe B http://www.gesetze-im-internet.de/hwo/anlage_b_194.html Nariadenia o remeslách, čo znamená, že ak chcete poskytovať tieto služby musíte spĺňať oveľa jednoduchšie požiadavky. Ako pokladač parkiet nepotrebujete žiadne oficiálne osvedčenie a môžete danú profesiu vykonávať kdekoľvek v Nemecku.

Nezabúdajte však, že je potrebné požiadať o vydanie pracovného povolenia pre zamestnancov, v prípade, že ich máte v pláne vyslať do Nemecka (viď. Kapitola IV).

V.12 Kde môžem zistiť, či sa na vykonávanie mojej profesie v Nemecku vyžaduje určitá kvalifikácia?

Právnym dokumentom je nemecký Živnostenský zákon (“Handwerksordnung”), ktorý upravuje prístup k vykonávaniu remeselných činností, pri ktorých sa vyžaduje špeciálne osvedčenie. V prílohe A zákona môžete nájsť profesie, pre ktoré sa toto osvedčenie vyžaduje.

Môžete taktiež kontaktovať príslušnú živnostenskú komoru. Zoznam komôr nájdete na internetovej stránke Nemeckého zväzu kvalifikovaných remesiel (Zentralverband des Deutschen Handwerks) <http://www.zdh.de>.

V.13 Bude moja kvalifikácia automaticky uznaná?

Nie nebude, je potrebné podať prihlášku na príslušnom úrade, v ktorej je potrebné uviesť akú profesiu máte záujem vykonávať. Potrebujete sa preukázať dokumentmi vydanými v krajine pôvodu, ktoré preukazujú ako ste svoju kvalifikáciu dosiahli.

V.14 Na koho sa mám obrátiť v prípade, že chcem získať informácie týkajúce sa uznania mojej kvalifikácie v Nemecku? Ako dlho trvá vybavenie takejto žiadosti?

V závislosti od vašej kvalifikácie, existuje niekoľko inštitúcií zodpovedných za uznávanie kvalifikácií v Nemecku. Vďaka presunutiu zodpovednosti na jednotlivé spolkové republiky je potrebné sa obrátiť na príslušnú spolkovú krajinu (Bundesland), v ktorej plánujete žiť a pracovať.

V prípade, že chcete získať informáciu o uznávaní kvalifikácie alebo si chcete nechať uznať vašu kvalifikáciu stačí, ak sa obrátite na nasledujúce kontaktné centrá v jednotlivých spolkových krajinách v Nemecku:

- Pobočky nemeckých priemyselných a obchodných komôr sú zodpovedné za profesie/kvalifikácie v technických a obchodných sektoroch pod 3 roky univerzitného vzdelania.

Nemecká domovská stránka: <http://www.diht.de/> - linka Aus- und Weiterbildung (vzdelávanie a ďalšie vzdelávanie)

- Pobočky živnostenských komôr sú zodpovedné za remeselné kvalifikácie.

Nemecká domovská stránka:

<http://www.zdh.de/bildung/international/anererkennung-qualifikationen.html>

- Ministerstvá kultúry a školstva alebo školské úrady sú zodpovedné za učiteľské profesie.

Nemecká domovská stránka: <http://www.kmk.org/zab/home.htm>

- Kancelárie Ministerstva zdravotníctva sú zodpovedné za zdravotnícke a liečiteľské profesie.

Pre Bavorsko pozrite:

<http://www.regierung.oberpfalz.bayern.de/leistungen/gesundh/index.htm>

V prípade, že je vaša žiadosť kompletná, rozhodnutie by ste mali obdržať do 4 mesiacov od jej podania.



V.15 V prípade, že mám všetky potrebné dokumenty iba v rodnom jazyku, je potrebné si ich nechať preložiť?

Príslušný úrad vás môže požiadať o preloženie potrebných dokumentov do jazyka krajiny, v ktorej plánujete poskytovať svoje služby. Preklad by mal byť vykonaný oficiálnym prekladateľom.

V.16 Ako môžu rozhodnúť?

Existujú tri možnosti:

1. Vaša žiadosť je plne akceptovaná. To znamená, že môžete vykonávať vašu prácu rovnako ako odborník danej krajiny. Samozrejme musíte podstúpiť rovnaké formality ako domáci.
2. Úrady vás môžu požiadať o dôkaz vašich odborných pracovných skúseností. Môžu vás požiadať o absolvovanie nadstavbového školenia alebo overiť si vaše skúsenosti prostredníctvom testov.
3. Vaša žiadosť je zamietnutá.

V.17 Čo môžem urobiť, keď je moja žiadosť zamietnutá?

Príslušný úrad musí vydať rozhodnutie. Proti tomuto rozhodnutiu sa môžete odvolať na súde.

V.18 Mal by som mať pracovné skúsenosti v danej profesii?

Za normálnych okolností, pokiaľ sa viete preukázať rovnakým resp. zodpovedajúcim osvedčením nepotrebujete mať praktické pracovné skúsenosti. Tieto skúsenosti by ste však mali preukázať v prípade, že v cieľovej krajine je daná profesia regulovaná pričom v krajine pôvodu regulovaná nie je, alebo v prípade, že vzdelanie v danej profesii je o rok alebo viac kratšie ako v cieľovej krajine, v ktorej plánujete pracovať.

V.19 Som prekladateľkou z Českej republiky. Môžem pracovať v Nemecku bez nemeckého diplomu?

Akademický titul pre inžinierov alebo právnikov môže byť udelený len osobám, ktoré získali univerzitný diplom. Prekladatelia však nespádajú pod toto nariadenie.

Preto nie je povinnosťou mať uznaný diplom a stačí, keď budete pracovať s akademickým titulom udeleným vo vašej krajine. Je povolené, aby ste v zátvorkách za českým titulom uvádzali aj nemecký preklad vášho titulu.

V.20 Som pokrývač z Nemecka a chcel by som poskytovať svoje služby v Rakúsku. Aké kritériá musím spĺňať?

Od roku 2005 existuje dohoda medzi Nemeckom a Rakúskom, ktorá hovorí o vzájomnom automatickom uznávaní kvalifikácií pre 26 remeselných profesií v rámci týchto krajín. Stačí, ak v prípade kontroly na stavenisku predložíte vaše nemecké osvedčenie. Každopádne vám však odporúčame preveriť si podrobnosti na miestnej živnostenskej komore.

Na profesie, ktoré táto dohoda nezahŕňa, je potrebné požiadať o uznanie kvalifikácie na rakúskom Ministerstve hospodárstva a práce:

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (Spolkové ministerstvo hospodárstva a práce)
Stubenring 1
Abteilung Gewerberecht
A -1011 Viedeň
Tel.: +43 171 1000
<http://www.bmwa.gv.at/>



VI. Sociálne poistenie, zdravotné poistenie a dane

Hlavné pravidlo týkajúce sa platenia zdravotného a sociálneho poistenia v rámci EÚ hovorí, že vo všeobecnosti sa poistenie platí v štáte, v ktorom občan pracuje alebo podniká. Existuje však jedna výnimka v rámci tohto pravidla, ktorá sa vzťahuje na voľné poskytovanie služieb a vysielanie pracovníkov. V týchto prípadoch sa poistenia platia v krajine pôvodu vtedy, ak obdobie poskytovania týchto cezhraničných služieb alebo vysielania pracovníkov nie je dlhšie ako 1 rok. Táto doba môže byť predĺžená na max. 2 roky.

Čo sa týka dane z príjmu v rámci EÚ, všetky členské štáty EÚ podpísali vzájomné dohody o zamedzení dvojitého zdanenia. Takéto dohody obsahujú taktiež všeobecný princíp zdaňovania samostatne zárobkovo činných osôb. Podľa tohto princípu, fyzická osoba, ktorá neposkytuje cezhraničné služby v hostiteľskej krajine po dobu dlhšiu ako 183 dní počas posledných 12 mesiacov v rámci jedného účtovného roku, platí túto daň v krajine pôvodu. V prípade, že sa jedná o obdobie dlhšie ako je uvedená doba, je potrebné zaplatiť daň z príjmu v oboch krajinách, avšak príjem nesmie byť zdaňovaný dvakrát. Tabuľky týkajúce sa dane z príjmov jednotlivcov (Príloha 5) a podnikov (Príloha 6) v rámci krajín EÚ 25 nájdete v prílohe tohto Sprievodcu.

Každý, kto poskytuje svoje služby v zahraničí musí brať do úvahy aj náležitosti týkajúce sa dane z pridanej hodnoty (DPH). Sadzby DPH sa v jednotlivých krajinách líšia, preto vám odporúčame kontak-



tovať najbližší daňový úrad alebo sa o nich informovať v najbližšom Euro Info Centre. Pri zdaňovaní služieb daňou z pridanej hodnoty je dôležité určenie miesta dodania služby. Vo všeobecnosti je podľa zákona o DPH miestom dodania služby to miesto, kde má dodávateľ služby svoje sídlo, miesto podnikania alebo prevádzkárň, z ktorej sa služba poskytuje. Pri prepravných službách, službách vzťahujúcich sa na nehnuteľnosti, reklamných službách,

poradenských, právnych, účtovníckych a iných službách sa miesto dodania určuje iným spôsobom. Jednotlivé sadzby DPH v rámci krajín EÚ 25 môžete nájsť v prílohe (Príloha 7) tohto Sprievodcu. Identifikačné číslo pre DPH (IČ DPH) obchodných partnerov z iných členských štátov si je možné overiť na web stránke:

http://ec.europa.eu/taxation_customs/vies/en/vieshome.htm .

VI.1 Kde bude poľská spoločnosť platiť poistenie za svojich pracovníkov, ktorých vysielajú do Rakúska v prípade, že vyslanie bude trvať tri mesiace?

Spoločnosť bude platiť poistenie v krajine pôvodu, čiže v Poľsku.

VI.2 Potrebujú pracovníci zo Slovenska (krajina pôvodu) nejaké dokumenty týkajúce sa sociálneho poistenia v prípade, že sú vyslaní do Nemecka (hostiteľská krajina)?

Áno, potrebujú formulár E101, ktorý vydáva príslušná pobočka Sociálnej poisťovne na Slovensku, t.j. v krajine pôvodu. Tento formulár sa vyžaduje počas každého vyslania pracovníkov alebo poskytovania cezhraničných služieb živnostníkom a to bez ohľadu na krajinu pôvodu či hostiteľskú krajinu.

VI.3 Potrebujú vyslaní pracovníci nejaký dokument, ktorý im umožní dostať lekárske ošetrovanie v hostiteľskej krajine?

Áno, potrebujú mať so sebou Európsky preukaz zdravotného poistenia, ktorým preukážu, že v krajine pôvodu majú zdravotné poistenie. S týmto preukazom dostanú potrebné zdravotné ošetrovanie v hostiteľskej krajine a to za rovnakých podmienok ako domáci obyvatelia hostiteľskej krajiny. Pre vysvetlenie uvádzame príklad - Slovákovi (z krajiny pôvodu Slovensko) na základe Európskeho preukazu zdravotného poistenia bude poskytnuté v Taliansku ošetrovanie za rovnakých podmienok ako Talianovi (domáci obyvatel hostiteľskej krajiny) v Taliansku (hostiteľská krajina). Bližšie informácie o podmienkach ošetrovania a poplatkoch získate na www.vszp.sk.



VI.4 Je Európsky preukaz zdravotného poistenia vydávaný automaticky a bezplatne vo všetkých členských štátoch EÚ?

Nie, závisí to od krajiny prípadne od zdravotnej poisťovne v danej krajine. V niektorých štátoch (napr. Česká republika) sú tieto preukazy vydávané väčšinou zdravotných poisťovní automaticky a bezplatne a len v niektorých zdravotných poisťovniach je potrebné si tento preukaz vyžiadať a následne je im dodaný tiež bezplatne. V iných krajinách je zasa potrebné o preukaz požiadať a zároveň uhradiť poplatok (napr. na Slovensku). Inde (napr. v Poľsku) je zasa potrebné o preukaz požiadať a následne je bezplatne vydaný len na časovo obmedzenú dobu.

VI.5 Slovenská stavebná spoločnosť by chcela vyslať svojich pracovníkov do Českej republiky. Stavebné práce by mali trvať od začiatku apríla až do konca októbra. Spoločnosť by chcela vedieť podrobnejšie informácie týkajúce sa zdaňovania, platieb sociálneho zabezpečenia a zdravotného poistenia.

Keďže je doba vyslania dlhšia ako 183 dní, slovenská firma bude musieť platiť daň z príjmu aj v Českej Republike. A preto najneskôr v posledný deň (183-tí) by sa mala zaregistrovať na českom daňovom úrade. Čo sa týka sociálneho a zdravotného poistenia slovenská firma nemusí registrovať svojich zamestnancov na českých úradoch, či zdravotnej poisťovni pretože doba vyslania nepresahuje 1 rok.

VII. Špecifické požiadavky

Hoci v celej EÚ existujú podobné pravidlá týkajúce sa voľného pohybu služieb, v niektorých krajinách platia aj určité špecifické požiadavky. Detailnejšie informácie týkajúce sa špecifických požiadaviek v nižšie uvedených 4 krajinách (Česká republika, Nemecko, Poľsko a Slovensko) poukazujú na tieto rozdiely.

Česká republika

Česká republika je veľmi liberálna v oblasti voľného pohybu služieb. Živnostníci poskytujúci cezhraničné služby nemusia žiadať o uznanie kvalifikácie. Okrem toho vyslaní pracovníci, ktorí strávia v ČR obdobie dlhšie ako jeden mesiac počas posledných 12 mesiacov, musia byť platení na úrovni najmenej českej minimálnej mzdy a to v prípade, že je táto vyššia ako minimálna mzda v krajine pôvodu.

Nemecko

Argumentujúc vysokou mierou nezamestnanosti a susedstvom s novými členskými štátmi predĺžilo Nemecko obdobie obmedzenia pre vysielanie pracovníkov v sektoroch stavebníctva, priemyselného čistenia a interiérového dizajnérstva. Aby ste mohli pracovať v týchto sektoroch budete potrebovať zmluvu o poskytovaní týchto služieb pre nemeckú firmu a pracovné povolenia pre svojich zamestnancov (viď. Kapitola IV).

Poľsko

Poľsko zaviedlo recipročné obmedzenia povolené v zmluve o prístúpení a vyžaduje, aby pracovníci z Rakúska a Nemecka, ktorí sú vyslaní do Poľska mali pracovné povolenia v tých istých sektoroch, v ktorých platia obmedzenia pre poľských pracovníkov v týchto





krajinách.

Slovensko

Na Slovensku neexistujú žiadne špecifické požiadavky v súvislosti s voľným poskytovaním služieb. Pojem vysielania zahraničných pracovníkov na Slovensko nie je v slovenskej legislatíve jasne definovaný. Podľa slovenského Zákonníka práce minimálna mzda a dĺžka dovolenky nemusí byť garantovaná v prípade počiatočnej

montáže alebo prvej inštalácie tovaru, ktoré sú hlavnou súčasťou zmluvy o dodávke tovaru a sú potrebné na uvedenie dodaného tovaru do užívania a sú vykonávané kvalifikovanými zamestnancami alebo odborníkmi dodávateľského podniku, ak čas, na ktorý bol zamestnanec vyslaný, nepresiahne osem dní v období posledných 12 mesiacov od začiatku vyslania. Táto výnimka neplatí v prípade určitých prác, ktoré sú uvedené v Zákonníku práce (§5 ods.5), pri

VII.1 Slovenská spoločnosť by chcela vyslať svojich pracovníkov do Českej republiky na dobu vyslania 15 dní. Musí firma rešpektovať v súlade s českým právom ustanovenia týkajúce sa minimálnej mzdy a dĺžky dovolenky podľa smernice 96/71/ES o vysielaní pracovníkov?

Český Zákonník práce č.65/1965 Z.z. v §6 stanovuje, že ustanovenia týkajúce sa minimálnej mzdy musia byť dodržané v prípade, že vyslanie do ČR trvá dlhšie ako 1 mesiac počas posledných 12 mesiacov a doba práce počas týchto 12 mesiacov je dlhšia ako 22 dní. Keďže spoločnosť chce vyslať pracovníkov na 15 dní, česká minimálna mzda teda nemusí byť dodržaná. Dĺžka dovolenky je ovplyvnená legislatívou iba v prípade, že práca trvá dlhšie ako 22 dní počas posledných 12 mesiacov, takže ani dĺžka dovolenky stanovená českým právom v tomto prípade nemusí byť braná do úvahy.

VII.2 Holandská spoločnosť plánuje vyslať svojich pracovníkov do Českej republiky. Avšak minimálna mzda v Holandsku je vyššia ako v ČR. Mali by byť títo vyslaní pracovníci odmeňovaní podľa českého práva?

V prípade, že je minimálna mzda v krajine pôvodu (t.j. v Holandsku) vyššia ako v krajine vyslania (t.j. v ČR), musia byť rešpektované výhodnejšie, teda holandské, podmienky ako je uvedené v holandskej transpozícii smernice 96/71/ES o vysielaní pracovníkov.

VII.3 Nemecká spoločnosť pôsobiaca v IT sektore zamýšľa vyslať svojich pracovníkov do českej republiky. Pracovníci budú v českej firme zavádzať IT riešenia. Práca by mala trvať maximálne 3 mesiace. Kde má nemecká spoločnosť zaregistrovať svojich pracovníkov?

Po prvé, nemecká spoločnosť by mala zaregistrovať svojich vyslaných pracovníkov na miestnom úrade práce v mieste vyslania. Po druhé, vyslanie pracovníkov na dobu dlhšiu ako 1 mesiac je potrebné oznámiť na krajskom/okresnom riaditeľstve policajného zboru. Po tretie, v prípade pobytov dlhších ako 3 mesiace by mali vyslaní pracovníci požiadať o povolenie k pobytu a to na miestnom policajnom riaditeľstve.

VII.4 Poľský živnostník – elektrikár – podpísal zmluvu o poskytnutí svojich služieb (elektrické práce) s českou firmou z Ostravy. Práca bude trvať max. 2 mesiace. Keďže táto profesia je v ČR regulovaná, potrebuje tento živnostník požiadať o uznanie kvalifikácie?

V prípade voľného pohybu služieb (dočasné pôsobenie podnikateľa v inom členskom štáte), živnostník nemusí požiadať o uznanie kvalifikácie. České úrady automaticky uznajú jeho kvalifikáciu získanú v inom členskom štáte EÚ. Avšak v prípade, že by si tento živnostník chcel založiť podnik v regulovanom sektore, je potrebné požiadať o uznanie kvalifikácie.

VII.5 Slovenská prepravná spoločnosť dostala ponuku na uzavretie zmluvy o preprave tovaru z Brna do Prahy. Môže táto spoločnosť na tento účel využívať svoje nákladné automobily registrované na Slovensku?

Kvôli zavedenému prechodnému obdobiu v oblasti kabotáže (do r. 2009), žiadna spoločnosť bez zákonného zastúpenia v ČR nemôže poskytovať prepravné služby medzi dvoma destináciami v rámci ČR (s výnimkou Slovinska – existuje bilaterálna dohoda medzi ČR a Slovinskom o kabotáži). Ak chce slovenská spoločnosť poskytnúť tieto služby v ČR musí si tam založiť českú právnickú osobu (pobočku a pod.) a zaregistrovať svoje autá v ČR. Prechodné obdobie môže trvať až po dobu 5 rokov od vstupu do EÚ.



VII.6 Nemecká stavebná firma chce poskytnúť svoje služby v Poľsku. Čo všetko by mala urobiť?

Zatiaľ čo pre nemeckú firmu v zásade neexistujú žiadne prekážky v súvislosti s poskytovaním služieb v ČR alebo na Slovensku, v prípade Poľska je potrebné, aby nemecká firma požiadala o vydanie pracovných povolení pre tých svojich pracovníkov, ktorí budú poskytovať služby v stavebníctve. Tieto pracovné povolenia pre pracovníkov je možné získať na miestnom poľskom vojvodstve. Viac informácií je možné získať na Veľvyslanectve Poľska v Berlíne.

Všetky potrebné dokumenty, ktorými sa firma potrebujete preukázať nájdete na:

http://www.wirtschaft-polen.de/de/pdf/beschaefigung_de_in_pl.pdf.



VIII. Prípadové štúdie

VIII.1 Vyslanie pracovníkov, ktorí vykonávajú údržbu strojných technológií dodávaných touto spoločnosťou z ČR do Rakúska

Česká spoločnosť, ktorá vyrába špeciálne strojné technológie predáva svoje výrobky aj do iných členských štátov EÚ. Jeden z produktov predaných v Rakúsku by potreboval údržbu. Česká firma by chcela vyslať svojich pracovníkov do Rakúska na vykonanie spomínanej údržby. Keďže táto údržba je nevyhnutná, firma chce vyslať svojich pracovníkov čo najskôr.

V prípade legálneho vyslania každá spoločnosť v rámci krajín EÚ 25 je povinná uviesť vyslaných pracovníkov v žiadosti o vydanie potvrdenia o vyslaní, ktoré vydáva rakúske Ministerstvo práce a hospodárstva. Podľa rakúskeho práva tie firmy z krajín EÚ 25, ktoré uvažujú nad vyslaním ich zamestnancov - občanov z nových členských štátov EÚ s výnimkou Malty a Cypru do Rakúska, by mali zaslať svoje žiadosti ešte pred samotným vyslaním. Od 1. januára 2006 zahraničné spoločnosti nemusia čakať kým obdržia potvrdenie o vyslaní pracovníkov (EU-Entsendebestätigung). Avšak rakúske úrady by mali kontaktovať českú firmu do 2 týždňov. V oprávnených prípadoch môžu tieto úrady požadovať od českej firmy stiahnutie svojich pracovníkov z rakúskeho územia. Vďaka novému prístupu rakúskeho úradu sú postupy využívané pri vyslaných pracovníkoch pri ôsmich z desiatich nových členských štátov (okrem Cypru a Malty) podobné postupom, ktoré sa uplatňujú pre pracovníkov z krajín EÚ 15. Pred januárom 2006 spoločnosti vysielajúce svojich zamestnancov - občanov z 8 nových členských krajín - museli podať svoje žiadosti s uvedením pracovníkov 6 týždňov pred vyslaním. Takéto požiadavky vytvárali veľmi závažné diskriminačné prekážky v slobode poskytovania služieb.



VIII.2 Vyslanie pracovníkov z ČR do Nemecka za účelom výstavby drevených montovaných domov, ktoré spoločnosť aj vyrába.

Česká spoločnosť sa zaoberá výrobou drevených montovaných domov a taktiež poskytuje klientom aj svoje stavebné služby. Spoločnosť predala jeden montovaný drevený dom do Nemecka. Klient požiadal túto firmu o následnú montáž dodaných drevených častí. Avšak majiteľ firmy nevie či výstavba takéhoto domu spadá do stavebných prác (kód 45) podľa klasifikácie NACE. Preto majiteľ kontaktoval v súvislosti s otázkou klasifikácie NACE české Ministerstvo priemyslu a obchodu a Štatistický úrad Českej Republiky ako kompetentné poradné orgány. Výsledkom boli dve rôzne odpovede: úradníci na ministerstve považovali výstavbu dreveného domu za stavebnú činnosť, pričom zamestnanci Štatistického úradu uviedli, že montáž už montovaných častí dreveného domu, ktoré vyrába tá istá firma môže byť zahrnutá do klasifikácie pod číslom 20.3. Kvôli prechodnému obdobiu, ktoré sa týka vysielania pracovníkov do Nemecka, ktoré bolo nariadené pre činnosti uvedené v klasifikácii NACE pod kódom 45, avšak nie pre kódy 20, majiteľ firmy nevedel či bude potrebovať pracovné povolenia pre svojich zamestnancov alebo nie.

A preto zástupcovia českej firmy kontaktovali Euro Info Centrum v Prahe a chceli vedieť či nemecké úrady považujú montáž montovaných drevených domov za stavebné práce alebo ako súčasť drevárskej výroby. Pražské EIC posunulo túto požiadavku na EIC Norimberg. Nemecké EIC posunulo túto požiadavku Agentúre práce (Agentur für Arbeit) vo Frankfurte nad Mohanom, ktorá je zodpovedná za vysielanie pracovníkov z ČR.

Úradníci v agentúre potvrdili, že výstavba drevených domov spadá pod stavebné práce bez ohľadu na fakt, či ide o základné práce alebo nie.

Môžeme teda zosumarizovať, že česká firma musela požiadať o pracovné povolenia pre nimi vysielaných zamestnancov a zaplatiť poplatky, ktoré vznikli vydaním týchto povolení. Mohli však využiť tzv. zjednodušený postup, ktorý je možné aplikovať na stavebné práce s len niekoľkými stavebnými prvkami. V tomto prípade proces predkladania a schvaľovania žiadosti prebehol rýchlejšie.

VIII.3 Živnostník zo Slovenska, ktorý sa zaoberá tvorbou video programov chce ponúkať svoje služby v ČR

Slovenský živnostník - tvorca video programov – sa rozhodol ponúkať svoje služby aj pre české spoločnosti. Kontaktoval už nejakých zákazníkov v ČR a podpísal viacero zmlúv na vytváranie video programov pre české firmy. Keďže samotné programovacie práce môžu byť vykonané na Slovensku, slovenský dodávateľ by šiel do ČR iba v súvislosti so zavedením týchto programov vo firmách. Slovenský živnostník nevedel nájsť informácie týkajúce sa podmienok dočasného poskytovania služieb v iných členských štátoch EÚ, a preto adresoval svoju požiadavku na EIC Praha.

Zamestnanci EIC Praha ho ubezpečili, že v prípade dočasného vykonávania služieb v ČR neexistuje žiaden časovo náročný postup, ktorý by mohol ohroziť samotnú realizáciu inštalačných prác. Po prvé, video programovanie nie je regulovaná profesia, preto podnikateľ nemusí požiadať o uznanie kvalifikácie. Navyše, české úrady nepožadujú uznávanie kvalifikácií v prípade voľného pohybu služieb ani v prípade, keď ide o v Čechách regulované profesie (viď. Otázka VII.4). Po druhé, trvanie inštalačných prác nepresiahne dobu niekoľkých dní a preto sa podnikateľ nebude musieť registrovať ani za účelom platby daní na českom daňovom úrade a tiež ani za účelom platby sociálneho zabezpečenia a zdravotného poistenia. V súvislosti s uvedenými podmienkami by si slovenský živnostník mal vziať so sebou nasledujúce dokumenty: formulár E101, ktorý na Slovensku vydáva Sociálna poisťovňa, Európsky preukaz zdravotného poistenia a kópiu zmluvy (kópia zmluvy nie je povinná, avšak odporúča sa ju mať so sebou).

V prípade, že by kumulovaná doba zdržiavania sa slovenského živnostníka na území Českej republiky prekročila 183 dní v kalendárnom roku bolo by potrebné sa zaregistrovať na českom daňovom úrade. Pri pobytoch dlhších ako 1 rok môže byť vyžadované české živnostenské oprávnenie.

VIII.4 Živnostník z ČR, ktorý je staviteľom pecí získal zmluvu na výstavbu pece v Rakúsku

Český staviteľ pecí získal zmluvu na výstavbu pece v jednej domácnosti v Rakúsku. Vie, že na stavebné práce sa vzťahuje prechodné obdobie, ale nie je si istý či sa toto obdobie vzťahuje aj na cezhraničné poskytovanie služieb živnostníkmi.

V EIC Praha sa živnostník dozvedel, že prechodné obdobie sa týka len prípadov vysielania pracovníkov. Preto si nemusí žiadať o pracovné povolenie. Na druhej strane, keďže profesia staviteľa pecí je regulovaná, musí preukázať, že nadobudol zodpovedajúce vzdelanie a má potrebnú prax. EIC Praha mu dalo kontakt na web stránku českého Ministerstva priemyslu a obchodu, na ktorej môže nájsť potrebný formulár o absolvovanom vzdelaní a dĺžke praxe - <http://download.mpo.cz/get/26427/27741/305612/priloha002.pdf>. Podnikateľ vyplnil potrebný formulár a odovzdal ho na Ministerstve. Po 30-tich dňoch obdržal z Ministerstva potvrdenie osvedčujúce získanú prax a vzdelanie. Toto potvrdenie bolo potrebné ďalej zaslať na rakúske Ministerstvo práce a hospodárstva (Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit), ktoré ho preskúmalo a vydalo konečný dokument o uznaní kvalifikácie. Po obdržaní rakúskeho potvrdenia mohol český stavbár začať stavať pec v Rakúsku. Samozrejme bolo potrebné splniť aj ďalšie požiadavky – priniesť so sebou formulár E101, Európsky preukaz zdravotného poistenia (EPZP) a odporúčanú kópiu zmluvy, ktorá je podpísaná oboma stranami a ktorá špecifikuje všetky vykonávané činnosti a dobu trvania práce a overenú kópiu živnostenského listu spolu s jeho prekladom do jazyka hostiteľskej krajiny, do ktorej cestuje alebo do angličtiny (viď. otázka II.8).

VIII.5 Český inštalatér, ktorý podniká ako živnostník má dohodnutú zmluvu s nemeckým zákazníkom zo Štutgartu. Inštalatér sa dozvedel, že by mal požiadať o uznanie kvalifikácie. Preto by chcel vedieť, ktorý orgán je poverený vydávaním osvedčení o uznaní kvalifikácie, aká dĺžka praxe je považovaná za postačujúcu, ktoré dokumenty musia byť priložené k žiadosti a či je povinný zaplatiť nejaký poplatok. Po tom, čo podnikateľ kontaktoval niekoľko inštitúcií bez výraznejšieho úspechu, obrátil sa na Euro Info Centrum v Prahe.

Keďže sa postupy uznávania kvalifikácie značne odlišujú v závislosti od profesie a krajiny, zamestnanci EIC Praha kontaktovali kolegov z EIC Štutgart. Nemeckí kolegovia zistili, že orgánom kompetentným za uznávanie kvalifikácií pre remeselné činnosti je Živnostenská komora regiónu Stuttgart (Handwerkskammer Region Stuttgart). Vďaka týmto kontaktom od EIC Štutgart sa pracovníci českého EIC obrátili na Živnostenskú komoru so žiadosťou o poskytnutie informácií týkajúcich sa otázky klienta. Pracovníci Komory uviedli, že podľa Smernice 1999/42/ES je trvanie praxe v tomto prípade postačujúce (podnikateľ absolvoval špeciálne 3-ročné vzdelanie a má viac ako 3 roky praxe). Ku žiadosti by mal klient priložiť všetky doklady o získanej praxi a vzdelaní. Tieto dokumenty môžu byť nahradené potvrdením o získanej kvalifikácii, ktoré vydáva Ministerstvo priemyslu a obchodu ČR (viď. Prípád VIII.4). Navyše by mal žiadateľ predložiť dokument zo živnostenského úradu potvrdzujúci, že je oficiálne zaregistrovaným živnostníkom. Poplatok za uznanie kvalifikácie je 300 €.

VIII.6 Vysielanie pracovníkov nemeckej spoločnosti, ktorá má problémy s prácami na stavebných lešeníach do Írska

Nemecká firma dostala objednávku na postavenie lešenia a prácu na stavbe v írskom Lanesboro. Lešenie bolo 30 - 40 metrov vysoké a bolo postavené na budove elektrárne a teplárne. Nemecká spoločnosť už začala s prácami.

Po oficiálnej inšpekcii na stavbe mal írsky stavebný inšpektor námietky ku kvalifikácii pracovníkov ako aj k samotnému lešeniu.

- Pracovníci z Nemecka nemali írsku kvalifikáciu a oprávnenia. Uznanie kvalifikácie nebolo v tomto prípade zrealizované. Írske úrady napríklad neakceptovali nemeckú licenciu na vysokozdvížne vozíky. Pre výmenu kolesa (kotúča) na rezacom stroji bolo potrebné absolvovať írské školenie o bezpečnosti práce. Nemecká spoločnosť sa preukázala dokumentmi, ktoré potvrdzovali, že pracovníci sa učili ako správne vymeniť rezacie koleso (kotúč) v rámci 3 ročného učňovského vzdelania v Nemecku. Avšak írské úrady tieto dokumenty neakceptovali.

- Bezpečnostný štandard HD 1000 (Európsky harmonizovaný dokument o obsluhu a prácach na lešeniach vyrobených z montovaných konštrukcií) bol írskymi úradmi interpretovaný odlišne. Hoci lešenie spĺňalo podmienky Európskeho harmonizovaného dokumentu, ktorý platí aj pre Írsko, stavebný inšpektor zamietol lešenie s odôvodnením, že bolo o 5 cm užšie ako stanovujú írske predpisy.

Nemecká firma mala podozrenie, že reakcia írskych úradov bola iba obyčajným obviňovaním za účelom zabránenia pracovníkom zo zahraničia realizovať práce v Írsku. Keďže nemecká spoločnosť bola z Norimbergu, do prípadu bolo zainteresované a o všetkých problémoch informované aj EIC Norimberg. EIC okamžite kontaktovalo kolegov z EIC Galway v Írsku, ktorí by im mohli pomôcť. Írski kolegovia prisľúbili, že zistia všetko o írskych pracovných nariadeniach a budú kontaktovať kompetentné úrady. Nadviazali kontakt s kompetentnými pracovníkmi z Úradu pre bezpečnosť a ochranu zdravia a tiež s Írskou federáciou stavebného priemyslu. Osobný kontakt bol pri prebiehajúcich jednaniach s úradmi veľmi užitočný.

Írske úrady aj naďalej trvali na svojich nariadeniach, avšak už spomínaný osobný kontakt pomohol nemeckej spoločnosti splniť podmienky požadované írskymi predpismi, pretože všetko prebehlo bez ďalších byrokratických zdržaní.

- Na to aby nemecká firma spĺňala podmienky stanovené v írskych predpisoch museli pracovníci prejsť niekoľkými školeniami na Írskom národnom vzdelávacom a pracovnom úrade - FAS (Ireland's National Training and Employment Authority). Na školení, ktoré stálo € 700, získali informácie, ktoré boli pre nich už známe.
- Nakoniec bolo z Nemecka dopravené na stavenisko nové lešenie, ktoré už spĺňalo všetky parametre stanovené v írskych predpisoch.

Nemecká firma odhadla dodatočné náklady na približne tisíc eur, nehovoriac o časovom zdržaní a množstve byrokratických prác. Avšak pracovníci mohli dokončiť začatú prácu. Aj napriek tomu dokázali z vykonaných stavebných prác dosiahnuť zisk, ktorý však bol vďaka nariadeným požiadavkám nižší. Požiadavky írskych úradov sa zdajú byť diskriminačné.

VIII.7 Vyslanie pracovníkov do Veľkej Británie. Nemecká spoločnosť, ktorá predložila ponuku na výstavbu papierne vo Veľkej Británii mala problémy so získaním jej vlastných v Nemecku vyrábaných betónových častí, ktoré sú schválené vo Veľkej Británii

Nemecká spoločnosť, ktorá vyrába stavebný materiál dodáva tento materiál na stavenisko a vykonáva aj montáž týchto produktov prostredníctvom vlastných zamestnancov. Spoločnosť mala záujem zúčastniť sa verejnej súťaže na výstavbu papierne v Anglicku. Kontaktovali EIC Norimberg a požiadali o zistenie informácií týkajúcich sa podmienok montáže prefabrikovaných betónových stavebných



výrobkov z Nemecka v Anglicku. EIC kontaktovalo kolegov z miestneho EIC v Anglicku a obratom získalo kontakt na kompetentnú osobu z národného inštitútu pre technické schvaľovanie stavebných výrobkov. EIC teda preposlalo požiadavku klienta, ktorý sa chystal vyslať pracovníkov do Anglicka a realizovať tam práce tejto osobe. Pochopiteľne, spoločnosť chcela pracovať s vlastnými prefabrikovanými betónovými stavebnými výrobkami z ich výrobného radu v Nemecku. Pracovníci boli zvyknutí na tvary a veľkosti výrobkov, preto mohla byť komunikácia a dodávky lepšie organizované a ceny za vlastné produkty boli oveľa lacnejšie.

Požiadavka však nebola zodpovedaná načas, preto EIC zavolalo opäť a pripomenulo britskému úradu ich požiadavku. Odpovede, ktoré nakoniec prišli boli nemeckej firme len málo nápomocné. Kontaktná osoba im neposkytla individuálnu radu, ale odporučila im, aby si zakúpili publikáciu, v ktorej by mali nájsť potrebné informácie. Preto nemecká firma chcela objednať jeden výtlačok publikácie. Dozvedeli sa však, že kniha ešte nebola publikovaná, ale že by mala vyjsť čoskoro.

Nakoniec sa spoločnosť a EIC nakontaktovali na britské úrady cez Obchodnú a priemyselnú komoru v Regensburgu (Chamber of Trade and Commerce Regensburg), ktorá im pomohla získať potrebné informácie prostredníctvom svojho medzinárodného oddelenia.

Zistenie, že vyslanie pracovníkov do Veľkej Británie prináša určité ťažkosti viedlo k rozhodnutiu, že spoločnosť sa rozhodla vyrábať a dovážať tovar iba do prístavu v Duisburgu. Vyslanie zamestnancov bolo pozastavené kvôli výrazným problémom a rizikám.

VIII.8 Vyslanie pracovníkov z Nemecka na výkon elektrikárskych prác na únikových cestách do Rakúska

Nemecký elektrikár, ktorý sa špecializuje na bezpečnosť zariadení chcel začať práce v rámci zmluvy v Rakúsku. Dupočul sa však, že predpisy v Rakúsku sú dosť zložité, a preto sa obrátil na EIC Norimberg, aby zistilo viac o týchto predpisoch.

EIC Norimberg kontaktovalo EIC v rakúskom meste Innsbruck s požiadavkou zistenia všetkých možností. Uznanie kvalifikácie pre neho ako majstra nebolo problémom, keďže Nemecko a Rakúsko podpísali v r. 2005 dohodu o vzájomnom uznávaní remeselných profesií (viď. otázka V.20).

Získaním viacerých informácií o predpisoch súvisiacich s elektrikárskymi prácami v Rakúsku sa ukázalo, že pracovať v Rakúsku bude veľmi ťažké dokonca aj pre stredne veľký podnik z Nemecka. Bežné prekážky v poskytovaní služieb v zahraničí ako jazyková bariéra a uznanie kvalifikácie neboli problémom. Existujúce nariadenia sa ukázali ako dosť komplikované a navyše rozdelené pod kompetencie viacerých úradov. Niektorými nariadeniami (napr. o osvetlení únikových ciest) sa zaoberajú stavebné zákony jednotlivých spolkových krajín Nemecka (Bundesländer).

Navyše, iba elektrikári, ktorí sú oficiálne zaregistrovaní v Rakúsku majú povolenie ohlásiť dokončenie práce a získať súhlasné rozhodnutie pre svoju prácu. Zahraničné osoby žiadajú o potvrdenie o udelení výnimky na rakúskom Ministerstve hospodárstva.

Nemecká firma uzavrela zmluvu na montáž bezpečnostných zariadení v nových supermarketoch s veľkým reťazcom supermarketov v Nemecku a Rakúsku. Našťastie sa nemeckí elektrikári mohli spoľahnúť na skúsenosti rakúskeho elektrikára, ktorý bol zamestnancom supermarketu. Ten radil nemeckým pracovníkom v súvislosti so špecifickými požiadavkami rakúskych predpisov a kontaktoval príslušné úrady. Nakoniec to, čo vyzeralo byť ako zložitá procedúra sa obrátilo vďaka pomoci kompetentných miestnych osôb na zvládnuteľné.

VIII.9 Nemecký živnostník - prekladateľ - mal problémy s gréckymi úradmi

Podnikateľ z Nemecka – prekladateľ z nemčiny do gréčtiny – ktorý má svoju centrálu v Nemecku a pobočku v Grécku čelí problémom s cezhraničným poskytovaním svojich služieb v Grécku. Podnikateľ je gréckeho pôvodu a počas svojich niekoľkých pobytov v Grécku pracoval aj pre gréckych klientov, ktorým tam poskytol svoje prekladateľské služby. Keďže sídlo jeho firmy je v Nemecku, príjmy a výdavky za všetky služby poskytnuté v Nemecku a Grécku boli zaúčtované v Nemecku.

Úradník z gréckeho Ministerstva financií, s ktorým sa podnikateľ rozprával, mal voči takémuto postupu námietky a konštatoval, že nemecký prekladateľ musí zaplatiť grécku daň z predaja, aj napriek tomu, že je podnikateľ registrovaný v Nemecku a platí tam všetky dane a príspevky sociálneho zabezpečenia. Po požiadaní gréckeho úradníka o odôvodnenie svojich námietok nejakým legálnym dokumentom, úradník nedokázal adekvátne odpovedať. Naopak, grécke úrady požadovali, aby spoločnosť viedla oddelené účtovníctvo podľa gréckeho zákona o účtovníctve, pretože tu má svoju pobočku.

Podnikateľ nebol ochotný nechať si zdaňovať svoje služby v Grécku kvôli dodatočným administratívnym postupom. Taktiež sa obával dvojitého zdanenia služieb súbežne v Nemecku a v Grécku. Obrátil sa na niekoľko centier, aby mu pomohli tento problém objasniť. Najprv kontaktoval nemecké SOLVIT centrum, ktoré mu nevedelo pomôcť a odporučili mu kontaktovať daňového poradcu. Po niekoľkých osloveniach rôznych úradov, ktoré mu nevedeli podať uspokojujúcu odpoveď, sa obrátil na EIC Norimberg. EIC mu prisľúbilo pomoc a kontaktovalo helpdesk v Bruseli s prosbou o radu.

Úrady v Bruseli uviedli, že vedia o problémoch dvojitého zdanenia a odkázali sa na niekoľko nariadení v súvislosti s problematikou dvojitého zdaňovania. Rovnako existuje aj bilaterálna dohoda medzi Nemeckom a Gréckom o zabránení dvojitého zdanenia, ktorá bola podpísaná ešte v r. 1966. Dohoda hovorí o tom, že grécke úrady smú zdaňovať služby, ktoré boli poskytnuté a spoplatnené v Grécku, ak má spoločnosť v Grécku zriadenú pobočku.



Z tohto dôvodu je potrebné, aby sa podnikateľ riadil požiadavkami gréckych úradov a to aj napriek tomu, že to bude preňho znamenať dodatočnú byrokráciu. Prirodzene, že podnikateľ nebude dvojito zdaňovaný.

VIII.10 Nemecký výrobca chcel poskytovať pravidelné inšpekčné služby vo Fínsku, Veľkej Británii, Francúzsku, Španielsku a pod.

Výrobca baliacich strojov pozostávajúcich zo systémov bežiacich pásov a paliet exportuje svoje produkty takmer do všetkých členských štátov EÚ. V Nemecku spoločnosť prevádzkuje špeciálne kontrolné služby pre ich citlivé zariadenia, ktoré sú niekedy prevádzkované vo výbušnej atmosfére. Zariadenia musia byť podrobené pravidelným bezpečnostným prehliadkam, ktoré najlepšie vykoná špecialista firmy, ktorá stroje vyrába. Keďže čoskoro má byť v nemeckom práve implementovaná zmena bezpečnostných predpisov, aj inšpekčné služby musia byť prispôbené.

Spoločnosť rozmyšľala nad exportom svojich inšpekčných služieb do ďalších členských štátov. Nemecký technik by mal vykonávať pravidelnú inšpekciu týchto strojov v ostatných EU štátoch.

Spoločnosť sa obrátila na EIC Norimberg s prosbou o pomoc. Chceli sa dozvedieť informácie o predpisoch a implementácii európskych požiadaviek na bezpečnosť a špecificky o požiadavkách na kvalifikáciu osoby vykonávajúcej servis v iných štátoch EÚ. Je možné, že národná legislatíva je striktnnejšia a teda sa odlišuje od tej európskej.

EIC Norimberg sa pokúsilo získať informácie o príslušnej legislatíve v niekoľkých členských štátoch. Základnými predpismi boli Európske smernice (napr. 89/391/EHS, 89/655/EHS, 1999/92/ES), ktoré už museli byť prenesené aj do národnej legislatívy. EIC požiadalo kolegov z niekoľkých členských štátov o poskytnutie ich národnej legislatívy.

Z dôvodu jazykovej bariéry bola však odozva dosť problematická. Kontaktné miesta zaslali národné právne texty, ktoré boli dostupné v angličtine len z časti, prípadne len vo forme zhrnutia. Okrem toho je v niektorých krajinách veľmi ťažké sa dopátrať k predpisom. V prípade Fínska bolo potrebné prezrieť takmer 20 predpisov, v ktorých iba zhrnutia boli preložené do anglického jazyka.

Keďže firma nechcela platiť vysoké poplatky za preklady, ku ktorým by pravdepodobne potrebovala ďalšie poradenstvo, firma nebola schopná dôjsť k jasnemu rozhodnutiu o tom, či ponúkať takéto služby v Európe.

Tento prípad poukazuje na rozdiely v európskych predpisoch v oblasti bezpečnosti práce a na problémy pri ich uplatňovaní. Aj napriek tomu, že jednotný trh pre služby by sa mal stať realitou už v blízkej budúcnosti, je takmer nemožné prekonať niektoré prekážky spôsobené legislatívnymi odlišnosťami v EÚ-25. Podmienky a predpisy sa stále dosť výrazne odlišujú.

VIII.11 Poľská firma, ktorá ponúka upratovacie služby chce vyslať svojich 5-tich zamestnancov na plný úväzok na dobu 5-tich dní, aby splnili úlohy dohodnuté v zmluve, ktorú podpísali s holandskou firmou. Spoločnosť okrem podpísanej zmluvy získala aj potvrdenia E101 od sociálnej poisťovne pre každého zamestnanca a taktiež EPZP pre každého z nich z Národného fondu zdravia (Narodowy Fundusz Zdrowia).

Podľa holandských zákonov musí spoločnosť splniť ohlasovaciu povinnosť. Poľské spoločnosti, ktoré majú záujem profitovať z poskytovania cezhraničných služieb v Holandsku sú povinné o svojom zámere poskytovať svoje služby informovať Centrum práce a príjmov CWI (Centrum voor Werk en Inkomen /The Centre for Work and Income) a to jedným z nasledujúcich spôsobov:

1. vyplnením špeciálneho formulára, ktorý je možné získať aj na web stránke CWI (www.cwinet.nl – «Cross-border service provision in the Netherlands» alebo «Grenzüberschreitende Dienstleistungen in den Niederlanden») v angličtine, nemčine alebo holandsčine. Formuláre môžu byť zaslané faxom alebo poštou spolu s kópiami občianskych preukazov resp. pasov vysielaných pracovníkov.
2. zaslaním formuláru E101 na CWI a to poštou alebo faxom a dodatku č.1 k formuláru uvedenému v bode 1 spolu s kópiami občianskych preukazov alebo pasov vysielaných zamestnancov.

Dokumenty môžu byť zaslané na CWI v prvý deň poskytovania služby alebo skôr. Informácie uvedené v ohlasovacích formulároch budú následne zaslané na Inšpektorát práce. CWI zašle list potvrdzujúci obdržanie formuláru, v ktorom uvedú, či je všetko v poriadku alebo nie. Avšak nie je potrebné čakať na toto potvrdenie.

Adresa CWI:

CWI Bureau Juridische Zaken
Afdeling Tewerkstellingsvergunningen,
Postbus 883, 2700 AW Zoetermeer
Holandsko
www.cwinet.nl
Tel.: +31 79 750 29 03, Fax: +31 79 750 29 88

VIII.12 Poľská spoločnosť, ktorá sa zaoberá strihaním oviec chce na základe podpísanej zmluvy vyslať jedného pracovníka na obdobie troch mesiacov do Španielska.

Poľská spoločnosť, ktorá už má podpísanú zmluvu so španielskou spoločnosťou, má pre zamestnanca vybavené potrebné formuláre E101 zo Sociálnej poisťovne a taktiež obdržala EPZP z Národného fondu zdravia (Narodowy Fundusz Zdrowia).

Spoločnosť splnila minimálne podmienky zamestnávania, ktoré sa vzťahujú na vyslaných zamestnancov (viď. Kapitola III).

Podľa španielskej legislatívy spoločnosť, ktorá plánuje vyslať svojich pracovníkov za účelom poskytovania služieb do Španielska na obdobie dlhšie ako 8 dní je povinná splniť ohlasovaciu povinnosť. Pred vyslaním samotných pracovníkov a bez ohľadu na dĺžku vyslania musí spoločnosť oznámiť:

- identifikačné údaje o spoločnosti vysielajúcej zamestnancov
- registrované sídlo firmy a identifikačné číslo pre DPH (IČ DPH)
- osobné a profesné údaje vyslaných pracovníkov
- identifikačné údaje spoločnosti/tí, pre ktorú/é budú pracovníci poskytovať služby
- dátum začatia poskytovania služby a predpokladaná dĺžka trvania
- vyhlásenie vysvetľujúce, či pracovník poskytuje služby v mene spoločnosti alebo agentúry dočasného zamestnávania.

Príslušnými španielskymi úradmi sú úrady práce autonómnych regiónov (Consejerias de Trabajo de las Comunidades Autonomas - <http://www.sispain.org/spanish/politics/autonomo/index.html>) nachádzajúce sa v regióne, v ktorom bude konkrétna služba poskytovaná. Tieto úrady potom posunú príslušnú dokumentáciu na španielsky Inšpektorát práce, Úrad sociálneho zabezpečenia, zamestnávateľské organizácie a odbory.

VIII.13 Poľský živnostník – turistický sprievodca – by chcel poskytovať cezhraničné služby pre klientov v Španielsku. Pred samotným začatím poskytovania služby musí prejsť špeciálnymi skúškami, aby bol oprávnený poskytovať svoje služby v Španielsku.

Živnostník už obdržal formulár E101 od Sociálnej poisťovne a taktiež aj EPZP z miestneho Národného fondu zdravia (Narodowy Fundusz Zdrowia).

Podľa španielskej legislatívy existujú 4 povinné podmienky, ktoré musí turistický sprievodca splniť, aby mohol poskytovať svoje služby v Španielsku.

Osoba musí byť občanom niektorého z členských štátov EÚ, musí preukázať plnoletosť a mať ukončené príslušné vzdelanie v odbore cestovný ruch a to bakalárske alebo magisterské štúdium. Štvrtou podmienkou, ktorá musí byť splnená je absolvovanie procedúry, ktorá pozostáva z podania osobnej žiadosti na Generálne riaditeľstvo cestovného ruchu (Dirección General de Turismo) (napr. regionálny alebo miestny) a absolvovanie skúšky (v španielčine) pozostávajúcej z nasledujúcich častí:

- trh cestovného ruchu;
- kultúra, história, geografia, politika a hospodárstvo Španielska, obzvlášť regiónu alebo mesta;
- jazyk (ústna a písomná skúška).

Uchádzači s diplomom v cestovnom ruchu nie sú povinní absolvovať skúšku z trhu cestovného ruchu, ale musia absolvovať zvyšné 2 skúšky.

VIII.14 Poľská bezpečnostná služba, ktorá má všetky potrebné povolenia v súlade s poľským právom má záujem poskytovať svoje bezpečnostné služby v Nemecku (neďaleko Norimbergu) počas letných masových podujatí (ako napr. rockové koncerty či miestne veľtrhy). Spoločnosť by chcela vyslať 20 pracovníkov na obdobie trvania spomínaných podujatí.

Bezpečnostné služby nespádajú pod obmedzenia zavedené počas prechodného obdobia pre Nemecko (viď. Kapitola IV). A preto nie je nutné žiadať o pracovné povolenia pre zamestnancov.

Je potrebné, aby spoločnosť podpísala zmluvu s nemeckou spoločnosťou, ktorá organizuje konkrétne podujatie, ďalej obdržala formulár E101 zo Sociálnej poisťovne pre každého z pracovníkov a tiež požiadala o vystavenie EPZP na príslušnom miestnom Národnom fonde zdravia (Narodowy Fundusz Zdrowia).

Hoci nie je povinnosťou žiadať o pracovné povolenia, je potrebné požiadať o uznanie kvalifikácie na Úrade pre verejný poriadok v Norimbergu (Ordnungsamt), ktorý vydáva povolenie na výkon bezpečnostnej služby (Bewachererlaubnis), ktoré stojí 800 € za každého pracovníka a 1200 € pre právnické osoby. Osoby, ktoré žiadajú o povolenie na výkon bezpečnostnej služby musia predložiť potvrdený výpis z registra trestov a prehlásenie, že nemajú dlhy.



Za účelom prípadných kontrol zo strany nemeckých úradov sa odporúča mať so sebou v mieste poskytovania služby nasledujúce dokumenty:

- zmluvu,
- formulár E 101,
- potvrdenie o sociálnom poistení v Poľsku.

Taktiež sa odporúča napísať na miestnu Pracovnú agentúru (Agentur für Arbeit), aby firma obdržala bezplatné potvrdenie na prácu.

VIII.15 Poľský výrobca garážových dverí chce nainštalovať tieto dvere v budove, ktorá patrí spoločnosti sídliacej v Berlíne v Nemecku. Môže vyslať svojich 2 pracovníkov na 2 dni, aby vykonali inštaláciu bez toho, aby museli obdržať pracovné povolenie?

Podľa nemeckého práva, poľská spoločnosť nemôže poskytovať tieto služby v Nemecku bez toho, aby získali pracovné povolenie pre zamestnancov. V Nemecku sa inštalácia garážových dverí považuje za stavebné práce (NACE-kód 45), čo spadá pod ustanovenia v rámci prechodného obdobia (viď. Kapitola IV), a preto nezáleží na dĺžke poskytovanej služby, pretože táto nemôže byť voľne poskytovaná prostredníctvom poľských zamestnancov.

Existuje možnosť poskytnúť stavebné práce v Nemecku poľskými pracovníkmi, ale táto možnosť je založená na poľsko-nemeckej dohode z 31. januára 1990 o vykonávaní stavebných prác poľskými pracovníkmi v Nemecku. Podobné dohody existujú aj medzi Nemeckom a ostatnými novými členskými štátmi EÚ. Podmienky a požiadavky, ktoré musia byť splnené v takomto prípade sú dosť početné.

V prvom rade musí poľská spoločnosť požiadať poľské Ministerstvo hospodárstva (na oddelení nazývanom “Departament Administracji Obrotom”) o pracovné povolenie založené na ročných kontingentoch, ktoré sú pridelované poľským pracovníkom, ktorí môžu pracovať v Nemecku v rámci tohto systému. Poľská spoločnosť musí predložiť platnú zmluvu podpísanú medzi nimi a nemeckou spoločnosťou a splniť aj niektoré ďalšie požiadavky (2 roky praxe v Poľsku v podobných prácach, mať zaplatené všetky dane a príspevky sociálneho zabezpečenia). Obdobie, v ktorom je možné požiadať o pridelenie limitu je medzi 10. a 30. júnom a povolenie sa vydáva na 1 rok od 1. októbra do 30. septembra nasledujúceho roka. Zvyčajne existujú dodatočné alokácie (pre prihlášky podané v termíne medzi 10. a 31. januárom nasledujúceho roku) a prípadne ešte aj ďalšie kvóty.

Po obdržaní poľského povolenia musí spoločnosť požiadať nemeckú Pracovnú agentúru (Agentur für Arbeit) v Duisburgu o získanie pracovných povolení pre svojich zamestnancov.

Agentur für Arbeit (Pracovná agentúra)

Duissernplatz 15

47051 Duisburg

Nemecko

Tel.: +49 203 302 - 1735 alebo - 1438

e-mail: Duisburg.WKUE@arbeitsagentur.de

<http://www.arbeitsagentur.de/>

Pracovné povolenie je vydané, ak sú splnené nasledujúce podmienky a sú predložené doklady na príslušnom centre Agentúry práce v Duisburgu:

- originál zmluvy o poskytnutí služieb medzi nemeckou a zahraničnou spoločnosťou,
- v zmluve uvedená špecifikácia prác, ktoré je potrebné realizovať,
- povolenie z národného úradu (v tomto prípade poľského úradu) zodpovedného za pridelovanie kontingentov (vysvetlené vyššie),
- potvrdenie o uzavretí pracovnej zmluvy (“Erklärung zum Werkvertrag”) potvrdzujúce, že pracovné a platové podmienky sú vyhovujúce,
- plán poverenia zamestnancov,
- formulár “ Informácie o spoločnosti” (Selbstauskunft) od nemeckej spoločnosti.

Pracovné povolenia sa nevydávajú v nemeckých regiónoch, v ktorých nezamestnanosť prekračuje priemer o viac ako 30% (zoznam týchto regiónov sa nachádza na <http://www.arbeitsagentur.de> – (pod linkou Service A bis Z / Vermittlung / Werkvertraege / Link und Dateiliste / Liste der gesperrten Agenturbezirke).

Poplatok za získanie pracovného povolenia za každého vyslaného pracovníka je 200 € plus 75 € za každého pracovníka za každý kalendárny mesiac. Žiadosť o pracovné povolenie by mala byť podaná najmenej 4 týždne pred začiatkom realizácie zmluvy.

Po obdržaní potvrdenia o schválení pracovných povolení z Pracovnej agentúry (Agentur für Arbeit) môžu byť tieto povolenia doručené a musia byť uhradené vopred za každý kalendárny mesiac.



Pred tým, než začnú zamestnanci poskytovať služby je potrebné zaslať písomné oznámenie uvádzajúce začiatok prác na Úrad pre kontrolu čiernej práce (Finanzkontrolle Schwarzarbeit) v Kolíne.

Za účelom kontrol zo strany nemeckých úradov sa odporúča mať po ruke na mieste poskytovania služby nasledovné dokumenty v nemeckom jazyku:

- dokumentácia o začatí, ukončení a trvaní denného pracovného času,
- zmluvy uzavreté s pracovníkmi,
- výplatné listiny,
- doklady o vyplatení miezd.

V prípade poľského výrobcu garážových dverí nemôžu byť udelené pracovné povolenia pretože minimálne 1 podmienka z hore uvedených nebola splnená (práca mala byť vykonaná v Berlíne, ktorý je na zozname “zakázaných” regiónov, v čase, keď sa daný prípad vyskytol.

VIII.16 Živnostník so slovenským živnostenským oprávnením by chcel poskytovať dočasné služby ako maliar v Rakúsku. Za touto prácou plánuje dochádzať denne alebo týždenne.

Slovenský živnostník chce poskytovať cezhraničné služby ako maliar v Rakúsku, ale nepozná povinnosti, ktoré je potrebné splniť, aby mohol tieto služby poskytovať legálne. Čo sa týka prechodného obdobia, ktoré sa vzťahuje na 8 z 10 nových členských krajín (vrátane Slovenska), nie je potrebné v prípade živnostníka žiadať o pracovné povolenie. Táto povinnosť sa vzťahuje len na vyslaných pracovníkov.

Ak živnostník plánuje dochádzať na miesto poskytovania služby denne resp. týždenne v súvislosti s realizáciou prác v rámci jednej zákazky, je možné považovať túto činnosť za dočasnú a teda je možné ju takýmto spôsobom vykonávať. V opačnom prípade, teda ak by vykonával prácu na viacerých zákazkách a denne či týždenne by cestoval na rôzne miesta, jedná sa o zrejmu opakovanosť čo nie je prípustné v rámci voľného pohybu služieb. V takomto prípade by bolo potrebné požiadať o vydanie oprávnenia k podnikaniu v súlade s platnou legislatívou v Rakúsku.

V prípade, že chce poskytovať svoje služby v zahraničí (krajiny EÚ) sa v prvom rade odporúča, aby si nechal svoje živnostenské oprávnenie resp. jeho overenú kópiu potvrdiť tzv. Apostille doložkou. Na Slovensku je za jej vydávanie zodpovedné Ministerstvo vnútra SR

– oddelenie živnostenského podnikania, Drieňová 22, 826 86 Bratislava, tel.: +421 2 48 59 24 01, 24 00. Apostille doložka potvrdzuje, že osoba, ktorej je udelená poskytuje svoje služby v krajine pôvodu legálne. Ministerstvo si za tento administratívny úkon účtuje 200 koronový poplatok. Doložka môže byť vydaná na počkanie priamo na mieste resp. zaslaná poštou a vtedy bude udelená v deň zaevidovania žiadosti. Ďalším z potrebných dokumentov je Európsky preukaz zdravotného poistenia (predošlý E111), ktorý zabezpečuje základné zdravotné ošetrovanie v rámci krajín EÚ. Živnostník sa rovnako potrebuje preukázať svojou odbornou kvalifikáciou (viď. Kapitola V) v súlade s európskou smernicou a zaslať potrebné dokumenty na Rakúske Ministerstvo hospodárstva na schválenie (BMWA, Abteilung Gewerberecht, Stubenring 1, A-1011 Viedeň, tel.: +431 71100, www.bmwa.gv.at).

Keďže v Rakúsku vo vybraných sektoroch platí už spomínané prechodné obdobie, živnostník potrebuje získať aj špeciálne potvrdenie z regionálneho Úradu práce v Rakúsku (Arbeitsmarktservice Österreich, www.ams.or.at). V priebehu prvých troch mesiacov musí rezident požiadať o povolenie k pobytu (Aufenthaltserlaubnis-EG), ktoré je bežne udelené a to na obdobie 5-tich rokov. Taktiež je potrebné zaslať aj kópiu zmluvy na miestnu Pracovnú agentúru (Agentur für Arbeit) v mieste poskytovania služby a oznámiť túto pracovnú aktivitu. Čo sa týka rakúskej DPH, živnostník podlieha daňovej povinnosti, ak sú jeho zákazníkmi koneční prijímatelia služby. V tomto prípade potom musí obdržať príslušné IČ DPH od príslušného daňového úradu pre zahraničných podnikateľov (viď. web stránka finančného úradu mesta Graz): http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/taxation/vat/traders/vat_community/vat_ec_au-en.pdf

VIII.17 Živnostník zo Slovenska, ktorý sa zaoberá ťažbou dreva má možnosť poskytovať svoje služby v Nemecku počas letnej sezóny.

Živnostník plánuje dočasne poskytovať služby na slovenské živnostenské oprávnenie. Navštívil EIC Prešov aby získal všetky potrebné informácie a taktiež časový odhad splnenia všetkých náležitostí, pretože plánuje začať čo najskôr.

V členských štátoch EÚ (a teda aj v Nemecku) nie je určený žiadny časový limit v súvislosti s poskytovaním služieb na slovenské živnostenské oprávnenie. Voľný pohyb služieb môže byť vykonávaný ako dočasná a nie ako nepretržitá aktivita. Preto EIC Prešov odporučilo klientovi dopredu si dohodnúť a podpísať zmluvu s nemeckou firmou. V zmluve musí byť uvedená pracovná činnosť ako aj stanovená doba, počas ktorej bude práca zrealizovaná. V prvom rade je potrebné, aby si živnostník nechal preložiť svoje živnostenské oprávnenie do jazyka cieľovej krajiny (v tomto prípade do nemčiny) a následne potvrdiť Apostille doložkou na Ministerstve vnútra SR (podobne ako v predchádzajúcom Prípade VIII.16). Keďže lesníctvo a ťažba dreva nepatria v Nemecku medzi regulované profesie a na Slovensku sú to voľné živnosti, živnostník nemusí žiadať o uznanie kvalifikácie v Nemecku. Je však potrebné požiadať o povolenie k pobytu v prípade, že má záujem sa zdržiavať dlhšie ako 3 mesiace. V neposlednom rade je potrebné požiadať príslušnú zdravotnú poisťovňu o vydanie EPZP a sociálnu poisťovňu o vydanie formulára E101.



VIII.18 Slovenský podnikateľ chce poskytnúť svoje služby v oblasti masáží a kaderníckych služieb v Nemecku.

EIC Prešov kontaktovalo kolegov z nemeckého EIC, aby získali viac informácií o masérskych a kaderníckych profesiách. Keďže tieto profesie sú v Nemecku regulované musí podnikateľ požiadať o uznanie kvalifikácie. Kolegovia z nemeckého EIC odporúčali, aby klient kontaktoval miestnu Živnostenskú komoru (pre kadernícke služby), pretože sa javilo, že tieto služby spadajú pod sektor remeselných činností. V prípade, že to tak nie je, bude potrebné sa obrátiť na pobočku Ministerstva zdravotníctva príslušnej spolkovej krajiny. Aby preukázal svoju kvalifikáciu potrebuje predložiť dokumenty, ktoré dokladujú ním dosiahnutú kvalifikáciu na Slovensku a taktiež môžu byť nápomocné a relevantné aj dokumenty preukazujúce jeho skúsenosti v tejto oblasti služieb (dĺžka poskytovania masérskych a kaderníckych služieb). Ako uviedli kolegovia z nemeckého EIC tento proces prebieha automaticky a bez väčších problémov. Uznanie kvalifikácie je zväčša poplatňované.

VIII.19 Slovenská agentúra dočasného zamestnávania má záujem vysielat' pracovníkov do Švédska na maximálne 6 mesiacov.

Zástupca jednej slovenskej agentúry dočasného zamestnávania, ktorá zamestnáva zámočníkov a zvaračov navštívil EIC Prešov s otázkou týkajúcou sa vysielania pracovníkov. Chcel sa dozvedieť informácie týkajúce sa legislatívneho rámca, o všetkých obmedzeniach v oblasti zvaračstva a zámočníctva, o platových podmienkach v týchto profesiách (hodinové mzdy), informácie o povolení k pobytu a dani z príjmu, o príspevkoch do systému sociálneho zabezpečenia ako aj o pracovnej dobe.

EIC Prešov oslovilo kolegov vo viacerých EIC vo Švédsku, ktorí poskytli požadované informácie. Tie získali od švédskych daňových úradov. Zástupca agentúry sa takto dozvedel, že účelom Smernice o vysielaní pracovníkov (96/71/ES) je garantovať v prípade vyslaných pracovníkov rovnaké pracovné podmienky zamestnávania ako u ostatných pracovníkov v hostiteľskej krajine.

Vo všeobecnosti, ktokoľvek kto sa zdržiava na území Švédska viac ako 3 mesiace je povinný požiadať o povolenie k pobytu. Pracovníci môžu začať vykonávať prácu hneď po príchode hoci ešte nemajú povolenie k pobytu. Toto povolenie je vydávané na takú dobu, počas ktorej sa bude daná služba vykonávať. Klientovi bol poskytnutý kontakt na na web stránku Švédskeho migračného úradu: <http://www.migrationsverket.se/english.jsp> .

Predtým ako agentúra vyšle svojich pracovníkov do zahraničia, je povinná požiadať o formulár E101 na príslušnej pobočke Sociálnej poisťovne, ktorý potvrdzuje, že pracovníci podliehajú slovenským sociálnym zákonom a nie zákonom krajiny, v ktorej dočasne poskytujú svoje služby.

EIC taktiež zistilo, že švédská legislatíva nestanovuje výšku minimálnej mzdy. Namiesto toho sú minimálne platové požiadavky stanovené vo švédskych kolektívnych dohodách. Švédske odbory spustili blokády napr. stavenísk, aby prinútili zahraničné spoločnosti podpísať tieto kolektívne dohody.

Čo sa týka daní z príjmov a príspevkov do systému sociálneho zabezpečenia, agentúra by sa mala držať všeobecných pravidiel. To znamená, že zahraničná spoločnosť vysielajúca svojich zamestnancov do Švédska nemusí platiť daň z príjmu osôb ak ide o obdobie kratšie ako 6 mesiacov v roku. V prípade, že práce trvajú dlhšie, platia iné pravidlá. Príspevky do systému sociálneho zabezpečenia sa platia v krajine pôvodu (v tomto prípade na Slovensku) v prípade, že doba vyslania je kratšia ako 1 rok. Existuje možnosť predĺženia tejto doby a to na maximálne 2 roky.

Čo sa týka pracovného času vo Švédsku, švédsky Zákon o pracovnej dobe rozlišuje medzi plným a čiastočným pracovným úväzkom. Plný úväzok môže byť maximálne 40 hodín týždenne. V prípade, že pracovný čas prekročí toto maximum, jedná sa o nadčas, ktorý je platený vyššou sumou ako bežný pracovný čas. Vo Švédsku je stanovený maximálny povolený počet hodín odpracovaných nadčas na 48 hodín v období 4 týždňov a celkovo 200 hodín v roku.

Výška plátov v daných profesiách vo Švédsku závisí od samotných zamestnávateľov ako aj od regiónu. Priemerná mesačná mzda vo Švédsku je zhruba 19 000 švédskych korún (SEK). Mzdy zvéračov sa pohybujú cca 115 -120 SEK na hodinu. Daň z príjmu zamestnancov je vo Švédsku približne 30%.



IX. Dôležité web stránky

Zoznam web stránok nie je vyčerpávajúcim, avšak čitateľovi by mal byť dobrým sprievodcom Internetovými linkami zameranými na voľný pohyb služieb a s ním spojenými témami. Je rozdelený podľa tém a základných kategórií. V prípade, že web stránka nie je prístupná v anglickom jazyku je pri linke uvedená poznámka.

V prípade, že medzi nimi na svoje otázky nenájdete odpoveď, alebo máte problémy pri výbere tej najvhodnejšej, kontaktujte najbližšie EIC:

Sieť Euro Info Centier

<http://ec.europa.eu/enterprise/networks/eic/eic.html>

Česká sieť EIC

www.euroinfocentrum.cz/enlargement

Nemecká sieť EIC

www.eic.de

Poľská sieť EIC

<http://www.euroinfo.org.pl/>

Slovenská sieť EIC

<http://www.eic-slovakia.sk/>

web stránka SOLVIT-u

<http://ec.europa.eu/solvit/>

I. Všeobecné web stránky

Zmluva o ES – konsolidovaná verzia

http://europa.eu.int/eur-lex/en/treaties/dat/EC_consol.html

Jednotný trh EÚ – všeobecné princípy

http://europa.eu.int/comm/internal_market/services/principles_en.htm

Zmluva o EHS – hlavný text a ďalšie texty s prílohami

<http://secretariat.efta.int/Web/legaldocuments/>

Krajiny EHS – kompletný zoznam

<http://www.ukcosa.org.uk/pages/eealist.htm>

EHS – prehľad na web stránke Európskej komisie

http://ec.europa.eu/comm/external_relations/eea/index.htm

Švajčiarsko a EÚ – bilaterálne dohody

Bilaterálne dohody I.:

<http://www.europa.admin.ch/ba/e/index.htm>

Bilaterálne dohody II.

<http://www.europa.admin.ch/nbv/expl/kuerze/e/index.htm>

Prístupová zmluva pre 10 nových členských štátov

http://www.europarl.europa.eu/enlargement_new/treaty/default_en.htm

<http://www.mzv.sk> – slovenská verzia

II. Voľný pohyb služieb

Voľný pohyb služieb v konsolidovanej verzii Zmluvy o ES

http://eur-lex.europa.eu/en/treaties/dat/12002E/htm/C_2002325EN.003301.html

Zmluva o ES – Sprievodca právnymi prípadmi Európskeho súdneho dvora k článku 49 (Voľné poskytovanie služieb) a 43 (Sloboda usadenia):

http://ec.europa.eu/internal_market/services/principles_en.htm

Informácia o voľnom poskytovaní služieb

http://www.ec.europa.eu/internal_market/services/index_en.htm

Návrh smernice o službách na vnútornom trhu – doplnený návrh

http://www.ec.europa.eu/internal_market/services/services-dir/index_en.htm

http://www.europarl.europa.eu/comparl/imco/services_directive/060404_amendedproposal_com_en.pdf

Nová smernica o službách – často kladené otázky na návrh komisie

<http://europa.eu/rapid/pressRelease-Action.do?reference=MEMO/06/154&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

Apostille doložka - informácie

http://hcch.e-vision.nl/index_en.php?act=text.display&tid=37

Zoznam NACE kódov

http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/index/nace_all.html

EFTA – Voľný pohyb služieb

<http://secretariat.efta.int/Web/EuropeanEconomicArea/fourfreedoms/FreeMovementOfServices>

Užitočné informácie pre podnikateľov a občanov

<http://ec.europa.eu/youreurope/>



III. Vysielanie pracovníkov

Smernica o vysielaní pracovníkov č. 96/71/ES týkajúca sa vysielania pracovníkov v rámci voľného poskytovania služieb – iba v angličtine

<http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31996L0071:EN:HTML>

Smernica č. 96/71/ES – vo všetkých oficiálnych jazykoch EÚ

<http://eur-lex.europa.eu/Notice.do?val=346674:cs&lang=cs&list=402174:cs,346674:cs,414984:cs,&pos=2&page=1&nbl=3&pgs=10&hwords=96/71~&checktexte=checkbox&visu=#texte>

Vysielanie pracovníkov – legislatíva EÚ, správy o implementácii smernice, národné kontaktné miesta, atď.

http://europa.eu.int/comm/employment_social/labour_law/postingofworkers_en.htm

Minimálne mzdy v európskych krajinách

<http://www.fedee.com/minwage.html>

Minimálne mzdy v niektorých sektoroch v Nemecku

http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_tv-mindestlohn.html

Informácie za krajiny

Formulár na EÚ povolenie na prácu (EU-Entsendebestätigung) v Rakúsku (iba v nemčine)

<http://www.ams.or.at/neu/eu-entsendebestaetigung.pdf>

Regióny v Nemecku, v ktorých práca zahraničných žiadateľov nie je povolená (iba v nemčine)

http://www.arbeitsagentur.de/content/de_DE/hauptstelle/a-04/importierter_inhalt/pdf/gesperretebezirke.pdf

Pracovná agentúra Nemecka / Bundesagentur für Arbeit (iba v nemčine)

<http://www.arbeitsagentur.de>

Práca v Nemecku

<http://www.bund.de>

Pracovné povolenia v Rakúsku

http://www.ams.at/neu/Antrag_Entsendebewilligung_A_6__1-2006_V04-04.pdf

Verejná služba pre zamestnanie v Rakúsku / Arbeitsmarktser-vice Österreich (iba v nemčine)

<http://www.ams.at/neu/4125.htm>

Notifikačná procedúra v Holandsku

www.cwinet.nl

Zákon o pracovnom čase vo Švédsku (iba v švédčine)

<http://www.notisum.se/rnp/SLS/LAG/19820673.HTM>

Švédsky migračný úrad

<http://www.migrationsverket.se/english.jsp>

Notifikačný úrad v Španielsku

<http://www.sispain.org/spanish/politics/autonomo/index.html>

IV. Prechodné obdobia

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky – kontingenty pre slovenských žiadateľov do Nemecka (iba v slovenčine)

<http://www.economy.gov.sk/index/go.php?id=1919>

Ministerstvo priemyslu a obchodu Českej republiky – kontingenty pre českých žiadateľov do Nemecka (iba v češtine)

<http://www.mpo.cz/dokument2618.html>

Ministerstvo hospodárstva Poľska – kontingenty pre poľských žiadateľov do Nemecka

<http://www.mgip.gov.pl/>

Pracovné povolenia pre nemeckých vyslaných pracovníkov v oblasti stavebníctva do Poľska (iba v nemčine)

http://www.wirtschaft-polen.de/de/pdf/beschaeftigung_de_in_pl.pdf

V. Uznávanie kvalifikácie

Generálne riaditeľstvo pre vnútorný trh Európskej komisie – všeobecné podmienky pre uznávanie kvalifikácie

http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications

Zoznam regulovaných profesií a zoznam kontaktných bodov v členských krajinách EÚ

<http://webgate.cec.eu.int/regprof/index.cfm>

Informácie za krajiny

Ministerstvo školstva, mládeže a športu Českej republiky

<http://www.msmt.cz>

Ministerstvo priemyslu a obchodu Českej republiky

<http://www.mpo.cz>

Formulár pre certifikáciu profesnej kvalifikácie v Českej republike (iba v češtine)

<http://download.mpo.cz/get/26427/27741/305612/priloha002.pdf>

Centrálny úrad pre zahraničné vzdelanie v Nemecku

<http://www.kmk.org/zab/home.htm>

Príloha A – prísne regulované profesie v Nemecku (iba v nemčine)

http://www.gesetze-im-internet.de/hwo/anlage_a_193.html

Príloha B – menej prísne regulované profesie v Nemecku (iba v nemčine)

http://www.gesetze-im-internet.de/hwo/anlage_b_194.html

Nemecká konfederácia remesiel

<http://www.zdh.de>



Nemecká komora remeselných činností zodpovedná za uznávanie kvalifikácie

<http://www.zdh.de/bildung/international/anererkennung-qualifikationen.html>

Nemecká web stránka týkajúca sa vzdelávania (iba v nemčine)

<http://www.diht.de>

Lekárske a liečiteľské profesie v Bavorsku, Nemecko

<http://www.regierung.oberpfalz.bayern.de/leistungen/gesundh/index.htm>

Úrad pre uznávanie academickej a medzinárodnej

výmeny v Poľsku

<http://www.buwiwm.edu.pl>

Ministerstvo školstva Slovenskej republiky

<http://www.minedu.sk>

Ministerstvo školstva Slovenskej republiky – formulár žiadosti pre uznanie kvalifikácie regulovaných profesií (iba v slovenčine)

http://www.minedu.sk/SUDV/UDV/UDVdoc/20050818_Ziadost_o_uznanie_regulovaneho_povolania.doc

Federálne ministerstvo hospodárstva a práce v Rakúsku

<http://www.bmwa.gv.at>

VI. Sociálne poistenie, zdravotné poistenie, dane

Generálne riaditeľstvo pre zamestnávanie, sociálne veci a rovnosť príležitostí Európskej komisie

http://www.ec.europa.eu/employment_social/index_en.html

Generálne riaditeľstvo pre zamestnávanie, sociálne veci a rovnosť príležitostí Európskej komisie - Karta zdravotného poistenia, schémy sociálneho poistenia, legislatíva

http://www.ec.europa.eu/employment_social/social_security_schemes/index_en.htm

Európsky preukaz zdravotného poistenia

http://ec.europa.eu/employment_social/healthcard/index_en.htm

Národné web stránky inštitúcií zodpovedných za otázky týkajúce sa zamestnávania vyslaných pracovníkov

http://ec.europa.eu/employment_social/labour_law/national_en.htm

Overovanie IČ DPH

http://ec.europa.eu/taxation_customs/vies/en/vieshome.htm

Informácie za krajiny

Európsky preukaz zdravotného poistenia na Slovensku (iba v slovenčine)

<http://www.vszp.sk/showdoc.do?docid=191>

Sociálna poisťovňa na Slovensku – vysielanie pracovníkov (iba v slovenčine)

<http://www.socpoist.sk/index/index.php?ids=1561>

Služba pracovného trhu v Rakúsku (iba v nemčine)

www.ams.or.at

VII. Iné

Právo na usadenie sa – konsolidovaná verzia Zmluvy o ES

http://eur-lex.europa.eu/en/treaties/dat/12002E/htm/C_2002325EN.003301.html

Prehľad požiadaviek týkajúcich sa založenia podniku v členských krajinách EÚ

<http://www.hvri.dk/Default.aspx?ID=192>

Investovanie a zakladanie podniku v Rakúsku

<http://www.preslmayr.at>

Investovanie v Českej republike

<http://www.czechinvest.cz>

Zakladanie podniku v Českej republike

<http://www.doingbusiness.cz>

Investovanie a zakladanie podniku v Nemecku

<http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Aussenwirtschaft/inves->

[tieren-in-deutschland.html](http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/existenzgruendung.html)

<http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/existenzgruendung.html>

Investovanie a zakladanie podniku v Poľsku

<http://www.paiz.gov.pl/>

Investovanie a zakladanie podniku na Slovensku

<http://www.sario.sk>

Finančný úrad v Grazi, Rakúsko: DPH v Európskom spoločenstve

http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/taxation/vat/traders/vat_community/vat_ec_au-en.pdf

EFTA sekretariát

<http://secretariat.efta.int/>

Zbierka zákonov Českej republiky (iba v češtine)

<http://www.mvcr.cz/sbirka/index.html>

Zbierka nemeckých federálnych zákonov (iba v nemčine)

<http://www.gesetze-im-internet.de/>

<http://www.rechtliches.de/>

Zbierka zákonov Slovenska (iba v slovenčine)

<http://jaspi.justice.gov.sk/>

<http://www.zbierka.sk/>

Zbierka zákonov Poľska (iba v poľštine)

<http://isip.sejm.gov.pl>



X. Prílohy

Príloha 1: Ekonomické dáta týkajúce sa služieb v členských krajinách EÚ

Rozpis hrubej pridanej hodnoty - 2004, (1) – údaje z 2003 (% podiel na celkovej pridanej hodnote)

Zdroj: Eurostat

	Poľnohospodárstvo; poľovníctvo; lesníctvo; rybolov	Priemyselná výroba	Staveb- níctvo	Veľkoobchod a maloobchod; hotely & reštaurácie; doprava, skladovanie, pošty a telekomunikácie	Finančné sprostredkovanie; nehnuteľnosti, prenájom; obchodné činnosti	Verejná správa a iné služby
	(NACE A a B)	(NACE C až E)	(NACE F)	(NACE G až I)	(NACE J a K)	(NACE L až P)
EU-25	2.0	20.7	5.9	21.3	27.5	22.5
BE	1.4	19.6	4.9	20.6	29.0	24.5
CZ	3.0	30.7	6.7	25.7	16.7	17.1
DK	2.2	18.7	5.1	22.1	24.9	27.0
DE	1.1	25.1	4.0	18.1	29.1	22.6
EE	4.3	22.2	6.7	28.2	20.7	18.0
EL	6.4	13.7	8.6	28.6	20.9	21.9
ES	3.5	18.5	10.8	25.9	20.8	20.5
FR	2.5	15.8	5.9	19.1	31.0	25.8
IE (1)	2.7	33.0	8.2	17.6	21.4	17.2
IT	2.5	21.4	5.2	23.2	27.7	20.0
CY	3.8	11.9	8.0	27.7	24.1	24.5
LV	4.3	17.2	5.8	35.5	18.2	19.0
LT	5.7	25.6	7.1	32.9	12.1	16.6
LU	0.5	10.6	5.5	20.4	46.7	16.4
HU (1)	3.3	25.5	4.9	20.8	21.4	24.2
MT	2.5	20.1	4.5	27.7	19.3	26.0
NL	2.3	18.6	5.9	21.2	26.9	25.1
AT	1.9	22.8	7.5	24.8	22.5	20.5
PL	2.9	26.6	5.5	28.4	16.4	20.1
PT	3.5	19.1	6.5	24.0	19.3	27.6

Príloha 2: Pracovná sila podľa zamestnania v sektore

Zdroj: Svetová kniha faktov <http://www.cia.gov/cia/publications/factbook/>

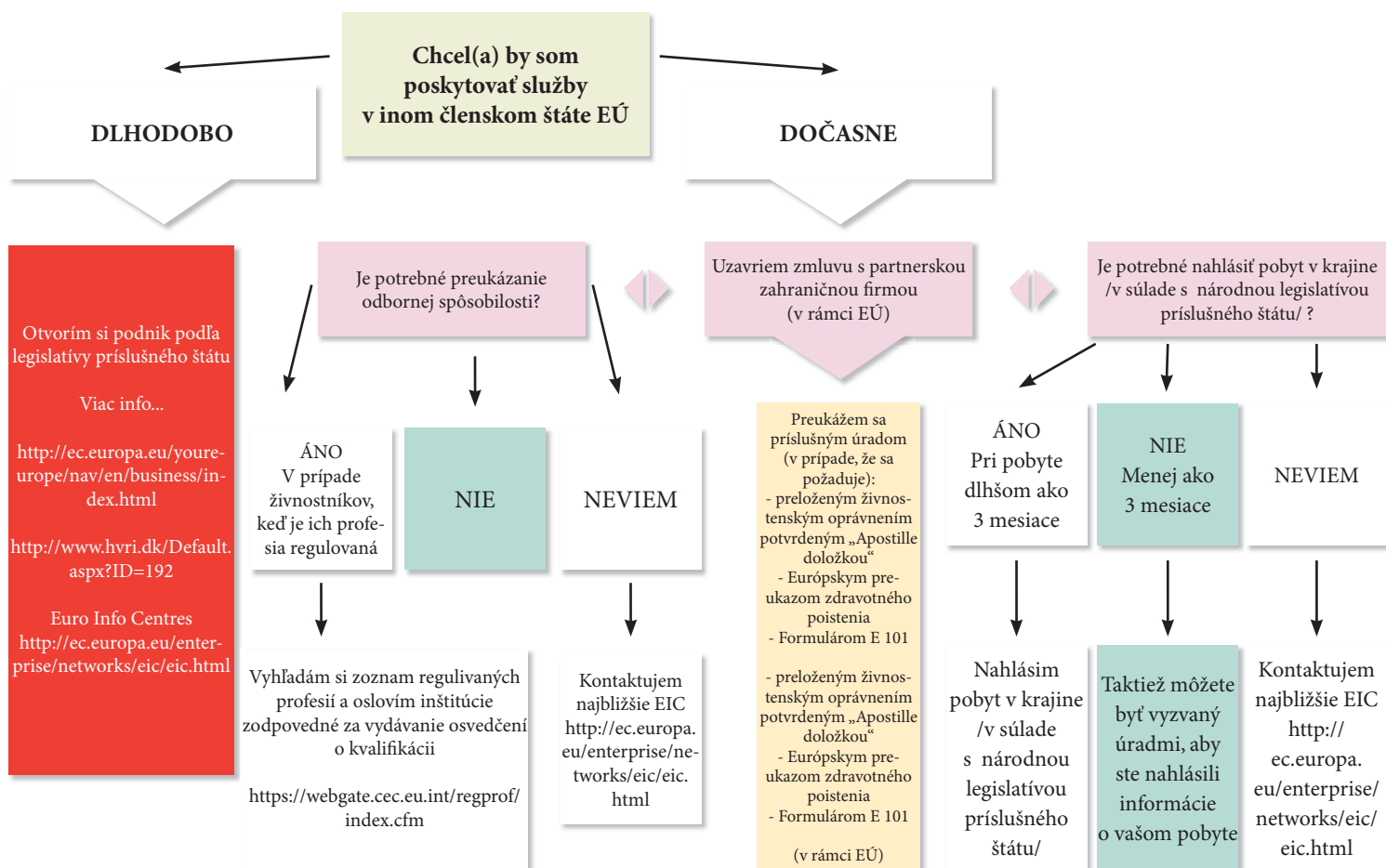
	Poľnohospodárstvo + priemysel (%)	Priemysel (%)	Služby (%)	Rok odhadu
Rakúsko (AT)	3,0	27,0	70,0	2005
Belgicko (BE)	1,3	24,5	74,2	2003
Cyprus (CY)	7,4	38,2	54,4	2004
Česká republika (CZ)	4,0	38,0	58,0	2002
Dánsko (DK)	3,0	21,0	76,0	2004
Estónsko (EE)	11,0	20,0	69,0	1999
Fínsko (FI)	8,0	28,0	64,0	2004
Francúzsko (FR)	4,1	24,4	71,5	1999
Nemecko (DE)	2,8	33,4	63,8	1999
Grécko (GR)	12,0	20,0	68,0	2004
Maďarsko (HU)	6,2	27,1	66,7	2002
Írsko (IR)	8,0	29,0	63,0	2002
Taliansko (IT)	5,0	32,0	63,0	2001
Lotyšsko (LV)	15,0	25,0	60,0	2000
Litva (LT)	20,0	30,0	50,0	1997
Luxembursko (LU)	1,0	13,0	86,0	2004
Malta (MT)	3,0	22,0	75,0	2005
Holandsko (NL)	2,0	19,0	79,0	2004
Poľsko (PL)	16,1	29,0	54,9	2002
Portugalsko (PT)	10,0	30,0	60,0	1999
Slovensko (SK)	5,8	38,3	55,9	2003
Slovinsko (SI)	6,0	40,0	54,0	2002
Španielsko (ES)	5,3	30,1	64,6	2004
Švédsko (SE)	2,0	24,0	74,0	2000
Veľká Británia (UK)	1,5	19,1	79,5	2004

Príloha 3: Schéma uľahčujúca orientáciu pri výbere, či realizovať činnosť v rámci voľného poskytovania služieb alebo založením spoločnosti

Zdroj: Euro Info Centrum SK 673 Prešov

Rozhodli ste sa poskytovať svoje služby alebo podnikáť v inom členskom štáte EÚ?

**Táto schéma vám pomôže sa lepšie zorientovať.
(pre živnostníkov, ktorí poskytujú svoje služby osobne)**



Príloha 4: Minimálne mzdy v členských krajinách EÚ

Zdroj: FedEE (Federácia európskych zamestnancov) <http://www.fedee.com>

Členský štát	Minimálna mzda (€)
Rakúsko (AT)	-
Belgicko (BE)	1 234,21
Cyprus (CY)	631,44
Česká republika (CZ)	263,93
Dánsko (DK)	-
Estónsko (EE)	191,73
Fínsko (FI)	-
Francúzsko (FR)	1 217,88
Nemecko (DE)	-
Grécko (GR)	658,00
Maďarsko (HU)	247,26
Írsko (IR)	1 326,00
Taliansko (IT)	-
Lotyšsko (LV)	128,06
Litva (LT)	159,29
Luxembursko (LU)	1 503,42
Malta (MT)	584,19
Holandsko (NL)	1 272,60
Poľsko (PL)	233,01
Portugalsko (PT)	385,90
Slovensko (SK)	182,14
Slovinsko (SI)	511,87
Španielsko (ES)	540,90
Švédsko (SE)	-
Veľká Británia (UK)	1 272,28

Príloha 5: Percento dane z príjmu v členských krajinách EÚ - jednotlivci (%)

Zdroj: Európska príručka daniami 2006 (European Tax Handbook 2006)

Členský štát	%
Rakúsko (AT)	38,333; 43,596; 50
Belgicko (BE)	25; 30; 40; 45; 50
Cyprus (CY)	20; 25; 30
Česká republika (CZ)	12; 19; 25; 32
Dánsko (DK)	28; 43
Estónsko (EE)	23 (22 in 2007, 21 in 2008, 20 in 2009)
Fínsko (FI)	9; 14; 19,5; 25; 32,5
Francúzsko (FR)	6,83; 19,14; 28,26; 37,38; 42,62; 48,09
Nemecko (DE)	15 – 42
Grécko (GR)	15; 30; 40
Maďarsko (HU)	18; 36
Írsko (IR)	20; 42
Taliansko (IT)	23; 33; 39; 43
Lotyšsko (LV)	25
Litva (LT)	15; 33
Luxembursko (LU)	8 – 38
Malta (MT)	15; 20; 25; 30; 35
Holandsko (NL)	34,15; 41,45; 42; 52
Poľsko (PL)	19; 30; 40
Portugalsko (PT)	10,5; 13; 23,5; 34; 36,5; 40; 42
Slovensko (SK)	19
Slovinsko (SI)	16; 33; 37; 41; 50
Španielsko (ES)	15; 24; 28; 37; 45
Švédsko (SE)	20; 25
Veľká Británia (UK)	10; 20; 40

Príloha 6: Všeobecná sadzba dane z príjmu v členských štátoch EÚ - podniky (%)

Zdroj: Európska príručka daniami 2006 (European Tax Handbook 2006)

Členský štát	Sadzba
Rakúsko (AT)	25
Belgicko (BE)	33
Cyprus (CY)	10
Česká republika (CZ)	24
Dánsko (DK)	28
Estónsko (EE)	23 (22 v r. 2007, 21 v r. 2008, 20 v r. 2009)
Fínsko (FI)	26
Francúzsko (FR)	33,33
Nemecko (DE)	25
Grécko (GR)	29 (25 od r. 2007)
Maďarsko (HU)	16
Írsko (IR)	12,5
Taliansko (IT)	33
Lotyšsko (LV)	15
Litva (LT)	15
Luxembursko (LU)	22
Malta (MT)	35
Holandsko (NL)	25,5
Poľsko (PL)	19
Portugalsko (PT)	25
Slovensko (SK)	19
Slovinsko (SI)	25
Španielsko (ES)	35
Švédsko (SE)	28
Veľká Británia (UK)	30

Príloha 7: Sadzby DPH v členských štátoch EÚ (%)Zdroj: Európska príručka daniami 2006 (European Tax Handbook 2006) a <http://ec.europa.eu>

Členský štát	Super znížená	Znížená	Štandardná	Parkovacia
Rakúsko (AT)	-	10	20	12
Belgicko (BE)	-	6	21	12
Cyprus (CY)	-	5	15	-
Česká republika (CZ)	-	5	19	-
Dánsko (DK)	-	-	25	-
Estónsko (EE)	-	5	18	-
Fínsko (FI)	-	8 / 17	22	-
Francúzsko (FR)	2,1	5,5	19,6	-
Nemecko (DE)	-	7	16 (19 from 2007)	-
Grécko (GR)	4,5	9	19	-
Maďarsko (HU)	-	5/15	20	-
Írsko (IR)	4,8	13,5	21	13,5
Taliansko (IT)	4	10	20	-
Lotyšsko (LV)	-	5	18	-
Litva (LT)	-	5/9	18	-
Luxembursko (LU)	3	6	15	12
Malta (MT)	-	5	18	-
Holandsko (NL)	-	6	19	-
Poľsko (PL)	3	7	22	-
Portugalsko (PT)	-	5/12	21	-
Slovensko (SK)	-	-	19	-
Slovinsko (SI)	-	8,5	20	-
Španielsko (ES)	4	7	16	-
Švédsko (SE)	-	6/12	25	-
Veľká Británia (UK)	-	5	17,5	-



XI. Slovník, skratky

Slovník

Apostille doložka	Pečiatka, ktorá certifikuje, že dokument je právnym dokumentom určitej krajiny. Bola dohodnutá v rámci Hágskeho konventu 5. októbra 1961.
Limit/Kontingent/Kvóta	Horný limit pre počet možných pracovných povolení.
Krajina určenia = hostiteľská krajina	Krajina, v ktorej podnik dočasne poskytuje služby (iná, než tá, v ktorej má sídlo).
Krajina pôvodu = domáca krajina	Krajina, v ktorej má podnik alebo živnostník sídlo. To znamená krajina, v ktorej má podnik alebo živnostník oprávnenie podnikateľ.
Európsky preukaz zdravotného poistenia (EPZP)	Kartička, ktorá oprávňuje vlastníka na zdravotné ošetrovanie v krajinách EÚ a v Nórsku, na Islande, v Lichtenštajnsku a Švajčiarsku za rovnakých podmienok ako majú domáci obyvatelia.
Formulár E 101	Formulár, ktorý potvrdzuje, že osoba má sociálne poistenie v domácej krajine a že toto poistenie je zaplatené.
Vyslaní pracovníci	Pracovníci poskytujúci služby v inom členskom štáte, ktorí ale počas ich pobytu v zahraničí zostávajú zamestnancami vysielajúcej spoločnosti.
Samostatne zárobkovo činná osoba	Osoba, ktorá si zarába na vlastné živobytie priamo vlastným podnikaním a nie ako zamestnanec niekoho ďalšieho. Zahŕňa to živnostníkov, vlastníkov podnikov, osoby na voľnej nohe, a pod.
Živnostník	Osoba samostatne zárobkovo činná, ktorá podniká na základe živnostenského listu a zväčša nemá (ale môže mať) ďalších zamestnancov.

Skratky

AMS	Verejná služba pre zamestnanosť v Rakúsku – Arbeitsmarktservice Österreich
DTAA	Dohody o zamedzení dvojitého zdanenia - Double Taxation Avoidance Agreements
ES	Európske spoločenstvo
EEA	Európsky hospodársky priestor - European Economic Area
EHS	Európske hospodárske spoločenstvo - European Economic Community
EFTA	Európska asociácia voľného obchodu - European Free Trade Association
EIC	Euro Info Centrum
EÚ	Európska únia
EÚ-10	10 nových členských štátov EÚ, ktoré vstúpili do EÚ 1.5.2004 (Cyprus, Česká Republika, Estónsko, Litva, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovensko, Slovinsko)
EÚ-15	15 starých členských štátov EÚ (Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Nemecko, Portugalsko, Rakúsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia)
EÚ-25	25 členských štátov EÚ (EÚ-15 a EÚ-10)
EÚ-27	27 členských štátov EÚ (EÚ25 + Bulharsko a Rumunsko, ktoré vstupujú do EÚ 1.1.2007)
FAS	Írsky národný úrad pre vzdelávanie a zamestnanosť - Ireland's National Training and Employment Authority
HD 1000	Európsky harmonizovaný dokument o obsluhu a prácach na lešeniach vyrobených z montovaných konštrukcií - European Harmonisation Document on Service and Working Scaffolds Made of Prefabricated Elements
NACE	Oficiálna klasifikácia ekonomických činností používaná v EÚ (zodpovedá slovenskému OKEČ)
MSP	Malí a strední podnikatelia, malé a stredné podnikanie
SOLVIT	Sieť na riešenie problémov v rámci EÚ-25 fungujúca on-line
ULAK	Dovolenková a platobno-vyrovnávací pokladňa - Urlaubs- und Lohnausgleichskasse der Bauwirtschaft
DPH	Daň z pridanej hodnoty
CWI	Centrum pre prácu a príjem - The Centre for Work and Income

RPIC Prešov – Euro Info Centrum

Reimanova 9, 080 01 Prešov

tel.: 051/75 60 330, 329

fax: 051/77 33 552

e-mail: eicsk673@rpicpo.sk

www.rpicpo.sk

www.mspbrana.sk